



JANVIER-MARS 2018

# L'ACTUALITÉ

LE PROGRAMME DE L'INSTITUT DU MONDE ARABE

# DE L'IMA

EXPO-ÉVÉNEMENT :

**L'ÉPOPÉE DU CANAL DE SUEZ**  
DES PHARAONS AU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE

**POUR UN MUSÉE EN PALESTINE**  
2<sup>e</sup> ÉDITION : LES NOUVELLES DONATIONS

**TONY GATLIF : RENCONTRE**  
AVEC LE « RÉALISATEUR DE L'EXIL »

**EV@LANG**  
TESTEZ VOTRE NIVEAU D'ARABE EN 3 CLICS

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE



# ADHÉREZ À L'IMA

## ET BÉNÉFICIEZ DE NOMBREUX PRIVILÈGES :

- Coupe-file
- Gratuité de l'entrée aux expositions et au musée
- Envoi du programme trimestriel à domicile et de la newsletter
- Invitations ponctuelles aux événements
- Réductions auprès de nos partenaires culturels



Adhérez en ligne sur : [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)  
Rendez-vous à l'accueil de l'IMA  
Complétez le bulletin d'adhésion  
en page 26

- - 15%\* sur les spectacles
- - 40% sur le cinéma
- - 15% sur les ateliers en famille
- - 50% sur la carte de prêt à la bibliothèque
- - 5% sur les livres et les articles de la librairie
- - 10% au restaurant le Zyriab

\*Réduction minimum

## CULTURE ET POLITIQUE

100 000 visiteurs : c'était, au 15 décembre 2017, le bilan heureux, inespéré, inouï même, de la dernière exposition-événement de l'Institut du monde arabe, « Chrétiens d'Orient. Deux mille ans d'histoire », qui n'a pas encore fermé ses portes. Ainsi, à l'heure des frénésies guerrières, il s'est trouvé en une poignée de semaines 100 000 curieux issus de tous horizons, venus à l'IMA sans a priori en apprendre un peu plus sur l'une des facettes constitutives de l'identité arabe, et pas des moindres.

Que dire alors de la 2<sup>e</sup> Nuit de la Poésie organisée en mémoire des attentats de Paris, qui a fait venir à elle en quelques heures, du 11 novembre au soir à l'aube du 12, 7000 femmes et hommes épris de la beauté d'un verbe porteur de paix et d'universalisme ?

Une décision inique a été prise il y a peu, frappant la Palestine au cœur, qui n'a pas manqué d'étouffer un peuple exsangue sous une nouvelle couche de cendres.

Quelques jours auparavant, à l'Institut du monde arabe, une autre décision était prise : forte du succès de la première édition, l'organisation d'une deuxième préfiguration du futur musée d'Art moderne et contemporain de Palestine emmené par Elias Sanbar et Ernest Pignon-Ernest.

Au même moment, à l'IMA toujours, deux autres projets prenaient corps : sous le titre d'« Un œil ouvert sur le monde arabe », présenter en plusieurs temps, à mesure de leur création, 240 œuvres de la main d'autant d'artistes, écho aux 240 moucharabiehs de la façade de l'IMA – qui a repris vie lors d'une soirée féérique, le 29 septembre dernier, pour les 30 ans de l'institution. Au résultat, un cadavre exquis poétique et facétieux, ode à la créativité arabe, à découvrir à partir du 14 février prochain.

Autre aboutissement : la nouvelle exposition-événement de l'IMA, « L'épopée du canal de Suez », qui ouvrira ses portes le 28 mars et rappelle à propos que l'histoire s'écrit aussi, et pour longtemps, depuis le Proche-Orient. Et que l'une des vertus de ces grands travaux du passé fut de rapprocher l'Orient de l'Europe.

« Pour un musée en Palestine », « Un œil ouvert sur le monde arabe », « L'épopée du canal de Suez » : trois beaux projets qui sont bien plus qu'un pied-de-nez aux égarements mentionnés plus haut, complétés d'une programmation ambitieuse : colloques, rencontres, concerts, activités..., comme autant de pierres pour renforcer l'édifice de la concorde. Car tout est politique, et la culture est dans tout. A l'heure du grand tort fait à tant de peuples arabes, l'Institut du monde arabe, qui est un institut culturel, ne l'oublie pas.

**Jack Lang,**  
Président de l'Institut du monde arabe



## Sommaire

- 5 •  
**Expositions**
- 17 •  
**Le Musée**
- 22 •  
**L'IMA hors-les-murs**
- 23 •  
**Ça s'est passé à l'IMA**
- 27 •  
**Spectacles**
- 37 •  
**Cinéma**
- 41 •  
**Rencontres et Débats**
- 48 •  
**Qantara / La Chaire de l'IMA**
- 49 •  
**Visites et Ateliers**
- 55 •  
**Centre de langue  
et de civilisation arabes**
- 59-61 •  
**La Librairie-Boutique**
- 60 •  
**La Bibliothèque**

Bulletin d'adhésion à  
l'Institut du monde arabe

— page 26



## • Expositions

### • Du 28 mars au 5 août

#### L'épopée du canal de Suez

Des pharaons au XXI<sup>e</sup> siècle

— page 6

#### Autour de l'exposition :

- Visites guidées de l'exposition
- Ateliers de création en famille :
  - L'épopée du canal de Suez
  - Dessiner avec du sable
- L'heure du conte : Contes de l'Égypte
- Atelier d'écriture : Escales au long du canal de Suez
- Concerts :
  - Les Orientaux de la chanson
  - Dounia Massoud
- Edition :
  - Magazine Baïka n° spécial
  - Catalogue de l'exposition

— page 10

### • Du 10 mars au 13 mai

#### Pour un musée en Palestine

2<sup>e</sup> édition : les nouvelles

donations

— page 12

### • Du 13 février au

2 septembre

#### Un œil ouvert sur le monde arabe

— page 14

### • Prolongation jusqu'au

11 février

#### L'histoire ne se soucie ni des arbres ni des morts

— page 15

### • Du 11 avril au 30 septembre

#### Le Pinceau ivre. Carte blanche au plasticien-calligraphe Lassaâd Metoui

— page 15

### • Jusqu'au 28 janvier

#### Dialogue... Peinture-Poésie : peintures de Haider, poésies de Vénus Khoury-Ghata et Adonis

Autour de l'exposition :  
• Atelier d'écriture pour les 15-25 ans / Exercices de poésie : écrire les sensations

— page 15

### • Du 7 mars au 8 avril

#### L'école de calligraphie de Bagdad entre hier et aujourd'hui. Calligraphies de Ghani Alani

— page 15

### • Jusqu'au 14 janvier

#### Chrétiens d'Orient. Deux mille ans d'histoire

#### Autour de l'exposition :

- Visites guidées de l'exposition
- Rencontre dans l'exposition : Un mois, une icône d'Orient
- Ateliers de création en famille : Portrait à la cire
- L'heure du conte : Mythes, histoires des héros
- Parcours-enquête pour les familles : Un mystérieux voyage en Orient

— page 16

## • Le musée de l'Institut du monde arabe

### Le parcours du musée

— page 18

### « Place à la création contemporaine » : le nouvel accrochage du musée

— page 20

### Visite guidée du musée

#### Atelier de création en famille : motifs nomades

— page 21

### L'IMA hors-les-murs

— page 22

## • Ça s'est passé à l'IMA

### Un anniversaire en beauté,

deux questions à Romain

Pissenem

— page 23

### Ça s'est aussi passé à l'IMA :

les temps forts de novembre-décembre 2017

— page 24

## • Spectacles

### • Du 26 au 28 janvier

#### Exils

- Vendredi 26 janvier à 20 h  
*Syrian Dreams* avec le Maya Youssef Quartet
- Samedi 27 janvier à 20 h  
Exodus, sous la direction artistique de Wouter Vandenebee
- Dimanche 28 janvier à 15h  
Autour de Tony Gatlif : entretien avec Alain Weber, intermède musical par Hamam Khairy, projection de *Djam* de Tony Gatlif

— pages 28-29

### Entretien avec Tony Gatlif

— page 30



• **Mer. 7 février à 20h**

**L'Inde profonde**, avec Ustad Wasifuddin Dagar et ses frères  
— page 32

• **Du 9 au 11 février**

**Flamenco**

- Vendredi 9 février à 20 h  
Flamenco sous flûte avec Sergio de Lope
  - Samedi 10 février à 20 h  
Jaleo avec Louis Winsberg. Invité d'honneur : Jorge Pardo
  - Dimanche 11 février à 17h30  
Flamenco de classe avec Duquende
- pages 32-33

• **Du 8 au 10 mars**

**Voix de femmes**

- Jeudi 8 mars à 20 h  
La *aïta*, art coquin et mutin, avec Khadija El Bidaouia et Khadija Margoum
  - Vendredi 9 mars à 20h  
*Al Atlal, chant pour ma mère* avec Norah Krief
  - Samedi 10 mars à 20h  
au Cabaret Sauvage  
Hommage à Warda avec Mazzika
- pages 34-35

**Prochainement**

Danse, humour, musique : l'avant-programme d'avril-juin  
— page 36

---

• **Cinéma**

.....

• **Mar. 16 janvier à 20h**

**Mon histoire n'est pas encore écrite** de Jacqueline Gozland

• **Mar. 30 janvier à 19h**

**Nour** de Khalil Dreyfus Zaarour

• **Mar. 20 février à 20h**

**L'Amour des hommes** de Mehdi Ben Attia

• **Mar. 27 février à 19h**

**Shakespeare à Casablanca** de Sonia Terrab

• **Jeu. 1<sup>er</sup> mars à 20h**

**Vent du Nord** de Walid Mattar  
— page 38

• **Mer. 7 mars 2018 à 20h**

**La Palestine de fil en aiguille** de Carol Mansour

• **Mar. 27 mars 2018 à 19h**

**Le Goût du ciment** de Ziad Kalthoum  
— page 40

---

• **Rencontres et débats**

.....

**A partir de janvier, les séances débutent à 19h**

• **11 janvier**

**Le droit à la liberté de religion sur les deux rives de la Méditerranée**

• **18 janvier**

**La guerre de 1914-1918 en Orient, quel héritage, quelle mémoire?**

• **25 janvier**

**En hommage à Jacqueline Chabbi. L'islam des origines en quête de son histoire**  
— page 42

• **31 janvier**

**Les Rendez-vous de l'actualité**

• **8 février**

**L'Algérie face aux défis du changement**  
— page 44

• **15 février**

**Sexualité et libertés individuelles au Maroc**

• **22 février**

**Sunnites, Chiïtes. Histoire politique d'une discorde**

• **1<sup>er</sup> mars**

**Les Rendez-vous de l'actualité**

• **8 mars**

**La Aïta, art coquin et mutin**  
— page 45

• **15 mars**

**Invité du trimestre : Michel Wieviorka. Que veut dire sortir de la violence?**

• **22 mars**

**Comprendre la monarchie marocaine**

• **29 mars**

**Les Rendez-vous de l'actualité**  
— page 46

---

• **Qantara**

.....

**Le magazine des cultures arabe et méditerranéenne**  
N°106, hiver 2017-2018  
« Le canal de Suez, une utopie moderne »  
— page 48

---

## • La Chaire de l'IMA

---

### • 30 mars

Trente ans de pensée arabe :  
réalités et perspectives  
— page 48

---

## • Visites et ateliers

---

### Autour de l'exposition Chrétiens d'Orient

- Visites guidées de l'exposition
  - Rencontre dans l'exposition :  
Un mois, une icône d'Orient
  - Atelier de création en famille :  
Portrait à la cire
  - Heure du conte : Mythes, histoires  
des héros
  - Parcours-enquête pour les  
familles : Un mystérieux voyage  
en Orient
- page 50

### Autour de l'exposition L'épopée du canal de Suez

- Visites guidées de l'exposition
  - Ateliers de création en famille :
    - L'épopée du canal de Suez
    - Dessiner avec du sable
  - L'heure du conte : contes  
de l'Egypte
- page 51

### Autour de l'expo-dossier Le pinceau ivre

- Atelier en famille : Le labyrinthe  
des traits
- Page 51

### Autour du musée

- Visite guidée du musée
- Page 51

- Atelier de création en famille :  
Motifs nomades
- page 52

### Autour du bâtiment de l'IMA

- Visite guidée : IMArchitecture
- page 52

### Spectacles-découverte

- Praline Gay-Para : Contes des neuf  
continents
  - Nezha Chev   : Razina la sage  
Sultane
  - Rachel Auriol : Shéhérazade et les  
secrets de la nuit
- page 52

### L'heure du conte

— page 53

### Ateliers de musiques arabes

Musiques arabes actuelles  
— page 54

### Ateliers d'écriture

11, 18 et 25 janvier

- Exercices de poésie :   crire les  
sensations

1<sup>er</sup>, 8 et 15 février

- Le li  vre dit à la tortue qui dit à  
l'  l  phant... Inventons les fables  
des temps modernes

29 mars, 5 avril et 12 avril

- Escales au long du canal de Suez.  
Ecrire la ville entre document  
et fiction
- page 54

---

## • Actions éducatives

---

— page 53

---

## • Centre de langue et de civilisation arabes

---

Venez apprendre l'arabe à  
l'IMA !

— page 56

Le manuel d'apprentissage  
AHD  F

— page 57

Ev@lang, le nouveau test de  
niveau en ligne : entretien avec

Nada Yafi

— page 58

---

## • Librairie-boutique

---

— pages 59 et 61

---

## • La bibliothèque de l'IMA

---

— pages 60-61

Devenez amis de l'IMA  
La Société des Amis de  
l'IMA

Bulletin d'adhésion

— Pages 61-62

ADHÉREZ    L'INSTITUT DU  
MONDE ARABE !

Bulletin d'adhésion

— Page 26



# EXPOSITIONS

— François Pierre Bernard Barry  
*Le Chantier* (détail), 1863. © ASFLCS



# L'épopée du canal de Suez

## Des pharaons au XXI<sup>e</sup> siècle

Du 28 mars  
au 5 août 2018

**Le canal de Suez, c'est bien plus qu'un canal : la jonction entre trois continents, et une mine pour qui se passionne pour la géopolitique et l'histoire. Embarquement immédiat sur la voie d'eau artificielle la plus célèbre au monde, creusée de main d'homme depuis... quatre mille ans.**



Le 6 août 2015, à l'issue d'une année de travaux titanesques, l'Égypte inaugurait un nouveau canal de Suez : 37 km doublant le canal « historique », lui-même élargi par ailleurs sur 35 km. Une magnifique occasion pour l'Institut du monde arabe de dédier une exposition à cette voie d'eau unique en son genre, percée entre 1859 et 1869 sous la direction de Ferdinand de Lesseps.

Bien plus qu'à une simple visite, c'est à une expérience immersive que convie l'exposition, au fil d'un parcours structuré en quatre temps. Et tout d'abord, bienvenue à l'inauguration du canal, en grande pompe, le 17 novembre 1869. Installez-vous dans une des trois tribunes officielles élevées pour l'occasion, plongez-vous dans le journal ou... regardez les actualités sur grand écran ! En présence de personnalités de premier plan des mondes arabe et européen, dont l'impératrice Eugénie et l'émir Abdelkader, revivez l'événement, préfiguration des expositions universelles et reflet de la volonté de modernisation de l'Égypte du XIX<sup>e</sup> siècle.

■ Paquebots sur le canal de Suez, vers 1930.  
© ASFLCS.

Salles d'exposition (niveau 1 et 2) | Horaires : mardi-vendredi : 10h-18h. Samedi, dimanche et jours fériés : 10h-19h. Fermé le lundi | Plein tarif : 12 €, Tarif réduit : 10 €, - de 26 ans : 6 €

**Tarif exceptionnel IMA, jusqu'au 25 mars 2018 !**  
Achetez votre billet dès maintenant, sur place ou en ligne, au prix de 9 €/4 €



Puis remontons le temps jusqu'aux origines du canal, quelque 1800 ans avant notre ère. Car l'idée est née très tôt de permettre à des embarcations de passer du Nil à la mer Rouge et ainsi, de fait, relier celle-ci à la Méditerranée. Nombreux seront les souverains à attacher leur nom à ce premier projet – Sésostris III, le premier à ordonner son creusement, puis Nékaï II, le grand Darius, Ptolémée II Philadelphe, Trajan... Ce proto-canal sera régulièrement désembourbé, jusqu'au début de la conquête arabe.

Retour au XIX<sup>e</sup> siècle et place à la vie de chantier. Le creusement du canal est synonyme de corvée pour les fellahs, ces paysans égyptiens dont des dizaines de milliers mourront à la tâche. Puis survient la mécanisation, largement illustrée au fil de l'exposition en maquettes, photos et vidéos, des premières excavatrices jusqu'aux engins les plus récents.

La vie autour du canal est marquée par le caractère cosmopolite de ses villes, mais également rythmée par les conflits. Le discours de Nasser et la nationalisation de 1956 marquent le second temps fort du parcours et ouvrent la dernière partie de l'exposition. Toujours au cœur des bouleversements politiques de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle, notamment des guerres avec Israël en 1967 et 1973, le canal est aussi synonyme pour l'Égypte d'outil majeur de développement économique. Témoins, les travaux récents d'extension et de doublement et les projets d'urbanisation. L'exposition se clôt donc par une vision perspective, doublée d'un regard intemporel : celui de la beauté des paysages, pour qui parcourt, de part en part, le canal de Suez.

■ **Edouard Riou, Cérémonie d'inauguration du canal de Suez à Port-Saïd, le 17 novembre 1869.** © RMN-Grand Palais (domaine de Compiègne) / Daniel Arnaudet



## ENTRETIEN AVEC CLAUDE MOLLARD

Commissaire de l'exposition  
L'épopée du canal de Suez

**En présentant cette exposition, vous avez insisté sur son caractère cinématographique. Pourquoi avoir choisi cet angle ?** Parce que l'inauguration du canal survient à un moment charnière de l'histoire et de sa retranscription : nous sommes en 1869, la photographie existe ; elle est très présente en Egypte, l'un des premiers pays à l'utiliser systématiquement, du fait des Occidentaux mais également des Egyptiens eux-mêmes. Plus généralement, c'est une époque où la modernité fait irruption ; ce basculement d'un ancien monde vers le monde actuel est très manifeste, par exemple dans le journal *Le Moniteur* qui, en se faisant l'écho de l'inauguration, publie tant des photographies que des reproductions de peintures.

**C'est donc une exposition exclusivement consacrée à l'époque contemporaine ?**

Pas du tout ! Nous ne faisons pas débiter l'exposition avec l'invention du cinématographe ; mais nous traitons l'histoire de manière cinématographique en recourant à différents procédés immersifs (vidéos, fictions...). Quatre mille ans d'histoire, pour être précis, puisque l'exposition débute en 1850 av. notre ère, avec le creusement du tout premier canal par Sésostri III. En outre, on peut aussi y admirer de nombreux objets, comme des maquettes de bateaux prêtées par le Musée égyptologique de Turin pour évoquer le canal creusé par Sésostri. Ou un fragment de stèle prêté par le Louvre attestant la pérennité de l'utilisation de ce canal au tournant des VI<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> siècles av. notre ère, après la conquête de la Perse par Darius. Et même la robe que portait l'impératrice Eugénie lors de l'inauguration !

*« Choisir le canal de Suez comme objet central d'une exposition, c'est forcément toucher à l'histoire et à ses grandes figures, depuis l'époque pharaonique jusqu'à nos jours. »*

**Comment s'y prend-on pour « accrocher » le visiteur ?**

En l'immergeant dans le sujet, précisément ! Pénétrant dans l'exposition, le visiteur est accueilli en musique par la réjouissante marche des trompettes d'*Aïda* – opéra commandé à Verdi par le khédivé égyptien Ismaïl Pacha pour l'inauguration. Il traverse un grand rideau de théâtre... et se retrouve face aux trois tribunes montées à Port-Saïd pour accueillir les invités de marque. Il s'y assied, avec à disposition des « journaux » – extraits de la presse de l'époque en français, anglais et arabe, photos et dessins d'époque – et assiste sur grand écran à l'inauguration du canal, comme s'il y était : un photomontage de morceaux choisis de l'inauguration, en photographies et en peintures, sur un commentaire de... Frédéric Mitterrand.



© Brigitte Djajicasmia

### **Il s'agit donc d'une approche essentiellement historique ?**

Je dirais plutôt qu'elle est pluridisciplinaire. Choisir le canal de Suez comme objet central d'une exposition, c'est forcément toucher à l'histoire et à ses grandes figures, depuis l'époque pharaonique jusqu'à nos jours, en passant par l'expédition de Bonaparte ou l'essor du nationalisme arabe avec Nasser : l'annonce de la nationalisation du canal par Nasser est naturellement l'un des temps forts de l'exposition. Mais nous y évoquons aussi d'autres épisodes beaucoup moins connus, comme celui des Vénitiens, doublés par les Portugais en 1498 avec le contournement du cap de Bonne-Espérance par Vasco de Gamma, venant proposer en 1504 au sultan de Constantinople de percer un nouveau canal.

Nous touchons aussi à l'art, à la philosophie – je pense aux saint-simoniens et à leur universalisme, mais aussi à Abdelkader. Et nous traitons aussi des techniques et de leur évolution : en maquettes et même en films, on y découvre comment, en quel vingt ans, la pioche a été remplacée par des excavatrices. Autre grand sujet technique : la navigation et l'évolution des gabarits et des embarcations – on y évoque ainsi les premiers bateaux à roues à aube, comme celui qui achemine l'impératrice Eugénie à Port-Saïd pour l'inauguration du canal. Pour la résumer : une exposition... universelle !

► *Retrouvez l'intégralité de l'interview sur le blog de l'Institut du monde arabe*

.....

# Autour de l'exposition L'épopée du canal de Suez

## Visites guidées de l'exposition

► A partir du 28 mars

■ **Tous publics** : du mardi au vendredi à 14h30 et 16h ; les samedis, dimanches et jours fériés à 11h30, 14h30 et 16h.

| Achat en ligne et sur place.

■ **Groupes** : du mardi au vendredi entre 10h et 14h ; les samedis, dimanches et jours fériés entre 10h et 12h30 | Réservation obligatoire : 01 40 51 38 45 ou 39 54 ou sur groupes@imarabe.org

## Ateliers de création en famille

• **L'épopée du canal de Suez**

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, rendez-vous à l'atelier où l'on réalisera un storyboard racontant les différentes étapes du creusement du canal.

► **Les samedis, du 5 mai au 7 juillet, et du 10 au 13 juillet inclus**

• **Dessiner avec du sable**

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, rendez-vous à l'atelier où chacun créera un paysage ou une composition abstraite

en utilisant du sable de différentes teintes.

► **Du 17 au 21 juillet, du 24 au 27 juillet, le 31 juillet et du 1<sup>er</sup> au 4 août**

Tarifs ateliers : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | 20 personnes max. | Achat en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14

## L'heure du conte : Contes de l'Egypte

Dès 4 ans

Des contes de l'Egypte d'hier et d'aujourd'hui, pour les petits et pour les grands.

► **Chaque mercredi et samedi à 15h, du 14 avril au 13 juillet**

Entrée libre | Réservation obligatoire par téléphone : 01 40 51 39 80 | Sous réserve de 5 inscrits minimum | 25 personnes max.

## Atelier d'écriture : Escales au long du canal de Suez. Ecrire la ville entre document et fiction

15-25 ans

Chacun visite l'exposition et note ses impressions et découvertes, tout ce qui attire son regard ; bref, un aide-mémoire d'écrivain. Un matériau qui servira à écrire un texte plus long établissant la relation entre document et fiction. Séances animées par Françoise Khoury.

► **Cycles de 3 séances les jeudis 29 mars, 5 avril et 12 avril de 18 h 30 à 20 h**

Bibliothèque (niveau 5) | Gratuit | Sur inscription en ligne et sur place, dans la limite des places disponibles. | Max. 10 personnes. | En partenariat avec le Labo des histoires

## Concerts

### Les Orientaux de la chanson

Relecture chantée et orchestrée des plus grands standards de Claude François, Dalida, Demis Roussos, George Moustaki ou Guy Béart.

► **Le 31 mai au Hall de la Chanson, les 1<sup>er</sup> et 2 juin à l'IMA** | En partenariat avec le Hall de la Chanson

### Dounia Massoud

La voix glamour de la chanson égyptienne.

► **Le 3 juin**

## Edition

### Magazine *Baïka* n° spécial

Un numéro de *Baïka*, magazine trimestriel dédié aux 8-12 ans, retraçant l'histoire de l'Egypte d'hier à aujourd'hui et celle du canal. Au sommaire, des dossiers, interviews, jeux, recettes... Une coédition Institut du monde arabe/éd. Salmanita | En vente à la librairie de l'IMA : 9,60 €

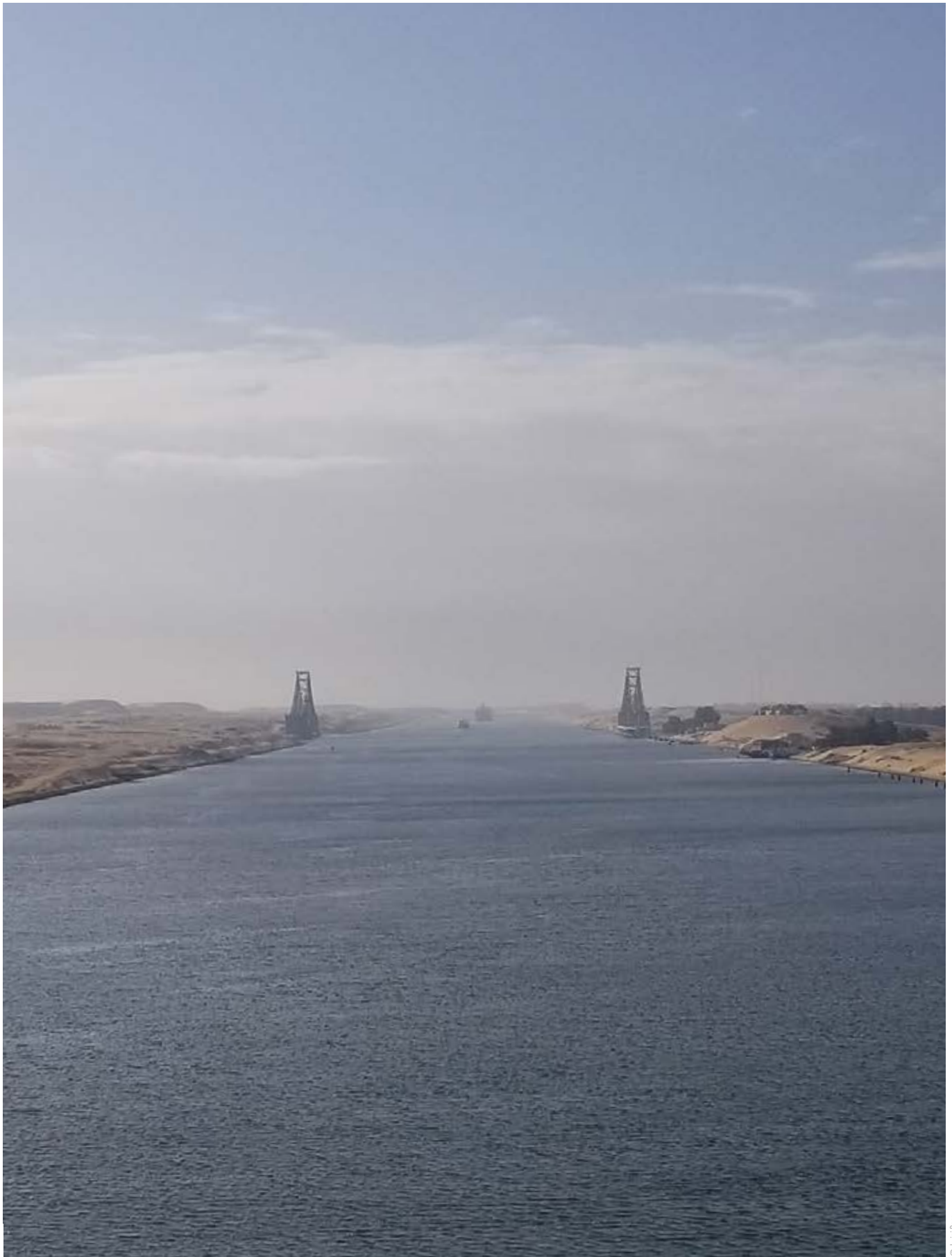
### Catalogue de l'exposition

Coédition IMA/Gallimard, sous la direction de Gilles Gautier | 160 p., 22 €

L'Institut du monde arabe remercie les Mécènes et Partenaires de l'exposition :









# Pour un musée en Palestine

## 2<sup>e</sup> édition, les nouvelles donations

Du 10 mars  
au 13 mai 2018

**L'IMA avait présenté l'année dernière, du 25 février au 23 avril 2017, la première édition de cette exposition inédite : la préfiguration d'un futur Musée d'art moderne et contemporain en Palestine impulsé par Elias Sanbar, ambassadeur de Palestine auprès de l'Unesco, et par l'artiste Ernest Pignon-Ernest.**

Cette deuxième édition car, écrit Elias Sanbar, « vous aviez été nombreux, chers visiteurs [plus de 6000, ndlr], à répondre en 2017 à notre initiative et il nous incombe de vous tenir au courant des développements survenus depuis.

Un an est passé depuis notre première exposition. "Inaugurale", elle annonçait un beau projet, un pari aussi, en dépit des aléas de la conjoncture en Palestine et dans les pays alentour : fonder et constituer le noyau d'une collection avant de l'acheminer vers sa destination naturelle, dans le futur Musée national d'art moderne et contemporain de la Palestine.

[...] La collection s'est encore enrichie. Elle rassemble désormais des œuvres de peintres arabes et européens et nous travaillons à l'ouvrir encore plus aux artistes d'autres pays, sans distinction, sans autre règle que celle du partage de la passion du Beau qui se confond à nos yeux

*avec l'amour de la vie. Tout simplement.*

*Parallèlement, nous avons commencé la prospection pour le choix du terrain sur lequel s'élèveront les futurs bâtiments de notre Musée. Optant pour la même démarche qui a prévalu dans nos sollicitations des artistes, nous fondant sur le même principe du don solidaire, nous avons noué les premiers contacts avec de grands architectes. [...] Notre pari, irréaliste aux yeux de certains, gagne tous les jours en réalité. Grâce aux artistes toujours plus nombreux à nos côtés, grâce aux membres tous bénévoles de notre association franco-palestinienne, grâce à vous, chers visiteurs qui n'avez cessé de manifester votre adhésion à notre aventure.*

*À tous, notre gratitude et à Henri Cueco qui nous a quitté lors de notre précédente exposition, notre hommage et notre admiration.*

*Cette exposition lui est naturellement dédiée. »*

Salle d'exposition (niveau -1) |  
Tarifs : 5€ (plein) / 3€ (réduit)



■ **Henri Cueco**  
*Chiens courant*, 1993,  
acrylique sur toile, 130 x 162 cm.  
© Nabil Boutros





# Un œil ouvert sur le monde arabe

Du 13 février  
au 2 septembre 2018

**Cet « œil ouvert sur le monde arabe », c'est celui de 240 artistes, en écho aux 240 moucharabiehs de la façade de l'IMA. Soit 240 œuvres originales appelées à constituer une unique œuvre évolutive, hommage à l'institution pour ses trente ans.**



L'installation repose sur le procédé du cadavre exquis inventé en 1925 par les surréalistes : il s'agit d'une juxtaposition d'œuvres conçues par différents artistes, sans qu'aucun d'eux n'ait connaissance des réalisations des autres. Pour créer une continuité, chaque artiste se voit assigner un emplacement précis, et reçoit les bords des deux œuvres qui précéderont et surmonteront la sienne. C'est ainsi que, laissant place au hasard, l'assemblage débouche sur une création unique.

Le choix du support a été laissé libre, donnant lieu à une grande diversité d'expressions artistiques : photographie, dessin, sculpture, peinture, graff... Pour mieux comprendre les étapes de création des œuvres, des vidéos filmées par les artistes documentent leur travail.

Cette œuvre collective est un hommage à la richesse et au dynamisme de la culture arabe. Elle met à l'honneur le travail d'artistes ayant contribué aux projets de l'institution depuis sa création tout en s'ouvrant à des expressions nouvelles.

Salle d'exposition (niveau -1) |  
Entrée libre



---

# Expos- dossier

---

## Au musée

**Prolongation jusqu'au  
11 février 2018**

**L'histoire ne se soucie  
ni des arbres ni des morts  
Les collections du musée de  
l'Institut du monde arabe  
recèlent des trésors.** Une

sélection d'œuvres anciennes, modernes et contemporaines est ici présentée autour du thème de la mise en image de l'histoire dans le monde arabe.

Galerie d'exposition temporaire du musée (niveau 5) | Tarifs d'entrée au musée : 8 € (plein), 6 € (réduit), 4 € (12-25 ans)

**Du 11 avril au  
30 septembre 2018**

**Le Pinceau ivre  
Carte blanche au plasticien-  
calligraphe Lassaâd Metoui**

A la croisée des pratiques et des gestes de l'Orient, de l'Extrême-Orient et de l'Occident, l'artiste se plaît à entremêler les disciplines afin de donner forme et couleur au(x) langage(s). Cette carte blanche déploie une installation sur l'ensemble des niveaux du musée, assortie de performances, de rencontres et d'un colloque. Tarifs d'entrée au musée : 8 € (plein), 6 € (réduit), 4 € (12-25 ans)

**Autour de l'exposition**

**Le Pinceau ivre**

**Atelier en famille :**

**Le labyrinthe des traits**

Quand la calligraphie arabe troque le calame contre le pinceau pour faire se rencontrer la tradition extrême-orientale et la peinture occidentale.

► **Les samedis du 14 au 28 avril 2018 et pendant les vacances scolaires (zone C), du 17 au 21 et du 24 au 28 avril 2018**

Dès 6 ans | Tarifs : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | Achat en ligne et sur place | 20 personnes max.

---

## A la bibliothèque

**Jusqu'au 28 janvier 2018**

**Dialogue... Peinture-Poésie**

Peintures de Haider, poésies de Vénus Khoury-Ghata et Adonis. Des œuvres originales de l'artiste peintre Haider inspirées de poèmes d'Adonis et de Vénus Khoury-Ghata, rassemblées dans deux livres d'artiste :

- *Lac singulier*, eau plurielle, poèmes manuscrits d'Adonis accompagnés de peintures de Haider,
  - *Relecture d'une forêt*, cycle de poèmes et d'œuvres picturales.
- Bibliothèque | Salle de lecture du 1<sup>er</sup> étage | Entrée libre

**Autour de l'exposition**

**Atelier d'écriture pour**

**les 15-25 ans**

**Exercices de poésie :  
écrire les sensations**

Qu'elles soient réelles ou imaginaires, les images qui nous habitent nous parlent de



© Lassaâd Metoui

notre histoire personnelle et de l'Histoire, de notre société et de nos choix. Dans cet atelier, les images de l'exposition serviront de point d'ancrage pour ouvrir à chacun les portes de l'universel. Atelier animé par Zeina Fayad, en partenariat avec le Labo des histoires.

► **Les jeudis 11, 18 et 25 janvier 2018, de 18h30 à 20h**

Bibliothèque, Niveau 5 | Gratuit | Sur inscription en ligne, dans la limite des places disponibles.

**Du 7 mars au 8 avril 2018**

**L'école de calligraphie  
de Bagdad entre hier et  
aujourd'hui. Calligraphies  
de Ghani Alani**

La calligraphie, art vivant à part entière, fascine depuis des siècles, de la Chine jusqu'à l'Andalousie. Une universalité dont les fondements reposent pourtant exclusivement sur l'alphabet arabe. A travers des œuvres choisies, cette exposition retrace l'itinéraire dans cet art majeur du calligraphe irakien Ghani Alani, titulaire d'une *ijâza* (licence) du grand maître Hachem el-Baghdadi.

Bibliothèque | Salle de lecture du 1<sup>er</sup> étage | Entrée libre

## DERNIERS JOURS



# Chrétiens d'Orient

## Deux mille ans d'histoire

Jusqu'au  
14 janvier 2018



**Le christianisme est né en Orient. Depuis deux millénaires, les chrétiens y jouent un rôle central. Découvrez leur histoire.**

De l'Antiquité jusqu'à nos jours, une traversée de l'histoire religieuse, politique, culturelle et artistique des communautés chrétiennes. Conçu en lien étroit avec les représentants des différentes communautés, le parcours est jalonné de nombreux chefs-d'œuvre patrimoniaux, certains encore jamais montrés en Europe et prêtés pour l'occasion par les communautés elles-mêmes.

► L'exposition « Chrétiens d'Orient. Deux mille ans d'histoire » sera présentée au MuBA Eugène Leroy, musée des beaux-arts de Tourcoing, du 23 février au 11 juin 2018.

■  **Livre de prière syriaque-arabe (Qondaq)**, manuscrit, Syrie, XVII<sup>e</sup> siècle. © Coll. Antoine Maamari, Beyrouth

Salles d'exposition (niveau 1 et 2) | Horaires : mardi-vendredi : 10h-18h | Prolongation exceptionnelle les jeudis et samedis jusqu'à 21h | Samedi, dimanche et jours fériés : 10h-19h | Fermé le lundi | Plein tarif : 12 € / Tarif réduit : 10 € / 12-26 ans : 6 €

### AUTOUR DE L'EXPOSITION

#### Visites guidées de l'exposition

■ **Tous publics** : du mardi au vendredi à 11h30, 14h30, 15h30 et 16h, et à 18h30 et 19h le jeudi ; les samedis, dimanches et jours fériés à 11h30, 14h30, 16h et 16h30 | Achat en ligne et réservation obligatoire : 01 40 51 38 14

■ **Groupes** : du mardi au vendredi entre 10h et 14h, à 15h et 16h30, et à 17h et 18h le jeudi ; samedi, dimanche et jours fériés entre 10h et 13h30 | Réservation obligatoire : 01 40 51 38 45 ou 39 54 ou sur groupes@imarabe.org

#### Rencontre dans l'exposition : Un mois, une icône d'Orient

Tous publics

► **Dimanche 7 janvier 2018 de 11h à 12h30** | Tarif visites guidées | Achat en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14 (préachat obligatoire).

#### Atelier de création en famille : Portrait à la cire

Dès 6 ans

► **Les 2, 3, 4, 5, 6 et 13 janvier 2018 de 14h30 à 16h30** | Tarifs : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | Achat en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14

#### Heure du conte : Mythes, histoires des héros

Dès 4 ans

► **Les 2, 3, 4, 5 et 6 janvier 2018, de 15h à 16h**

Atelier (niveau -1) | Entrée libre, réservation obligatoire par téléphone : 01 40 51 39 80 | Sous réserve de 5 inscrits minimum

#### Parcours-enquête pour les familles : Un mystérieux voyage en Orient

► **Le dimanche 7 janvier 2018, Début du parcours à 11h, fin à 16h** (déjeuner libre)

| Inscriptions : [www.collegedesbernardins.fr](http://www.collegedesbernardins.fr)

L'Institut du monde arabe remercie les Mécènes et Partenaires de l'exposition :



# Musée





# Le musée de l'Institut du monde arabe

**En empruntant les quatre plateaux successifs qui jalonnent le parcours du musée, le visiteur pénètre dans autant d'univers singuliers.**

Sur quatre niveaux et 2 400 m<sup>2</sup>, il est convié à un dialogue entre des œuvres et des objets appartenant à des domaines rarement réunis : archéologie antique et médiévale, art et artisanat, ethnographie et création contemporaine. Ainsi s'exprime pleinement toute la pluralité du monde arabe en termes d'ethnies, de langues, de confessions et de traditions culturelles. Antichambre du musée, une installation de sons et d'images immerge le visiteur au cœur du monde arabe, dans toute sa diversité humaine, physique et linguistique.

## NAISSANCE D'UNE IDENTITÉ

### Niveaux 7 et 6

La péninsule Arabique n'est pas qu'un désert ! L'agriculture et le commerce caravanier et maritime font naître des royaumes prospères. Statues, graffitis rupestres, stèles épigraphiques ou figuratives, bas-reliefs historiés, mobilier du quotidien nomade racontent la formation d'une identité qui est moins fondée sur l'ethnie que sur la langue. Cette langue, le visiteur peut l'entendre, avec la déclamation d'extraits des *Mu`allaqât*, ces poésies antérieures à l'islam.

## DES DIEUX À DIEU

### Niveau 6

Comment la Mésopotamie et l'Égypte des pharaons dialoguaient-ils avec le divin ?

Le visiteur le découvrira au travers de sceaux-cylindres et d'amulettes. Depuis le IV<sup>e</sup> millénaire av. J.-C., ce sont également des préceptes et des rites partagés qui président aux cultes. Représentation ou pas de la divinité, prière, symboles de la lumière et de la vie éternelle, offrandes et sacrifices, pèlerinages : autant de thèmes qui ont donné lieu à la production de statues, icônes, mobiliers et objets de foi. Une torah, une bible et un coran rappellent que la foi en un Dieu unique est née dans ce qui est aujourd'hui le monde arabe.

## DÉAMBULER DANS UNE VILLE ARABE

### Niveau 4

Dès le VII<sup>e</sup> siècle, *al-madîna*, la ville en arabe, retranscrit l'organisation de la société

musulmane. Du Maghreb au Machrek, on y retrouve les mêmes monuments emblématiques. Il y a le palais mais aussi l'atelier des arts où est forgée l'esthétique particulière à chaque dynastie ou époque ; la mosquée lui est associée, tandis que l'église et la synagogue réunissent les fidèles des autres confessions. Juifs et chrétiens cohabitent en effet avec les musulmans, et leurs objets de culte adoptent l'esthétique locale. Il y a aussi, jusqu'au XI<sup>e</sup> siècle, la madrasa, où s'élaborent et se transmettent les savoirs. Et bien sûr le souk, centre névralgique du commerce et de productions matérielles. Enfin, la ville abrite la demeure de la famille. Le parcours s'inspire de l'urbanisme de la ville arabe, avec son imbrication de vitrines qui sans cesse ménagent des découvertes sur l'excellence





© Alice Sidani / IMA

des réalisations intellectuelles et des accomplissements artistiques dans la pierre, le bois, le métal, la céramique, le verre et le textile.

## LES EXPRESSIONS DE LA BEAUTÉ

### Niveau 4

Dans les « arts de l'Islam », il n'y a pas d'équivalent à la théorisation occidentale de la recherche du beau. Sauf pour la calligraphie qui, à l'aube du VIII<sup>e</sup> siècle, devient une forme esthétique en soi. Au fil des siècles, une multitude de traités vont préciser comment tracer en belles lettres, en tous formats et sur tous supports, des textes et des inscriptions aussi bien religieux que profanes. Artistes-artisans convient tout un chacun à une expérience sensible du beau en créant, quel que soit

l'objet et son utilité, des espaces où se combinent le matériau, le motif, la couleur, la proportion et l'harmonie. Lorsqu'il s'agit des beautés de la Création, flore, faune et êtres humains, mais aussi le merveilleux et le fantastique, sont traités sur le mode « idéalisant » plutôt que « naturaliste ».

## LE CORPS, SOI ET L'AUTRE

### Niveau 4

Dernière étape du parcours : la relation que chacun entretient avec son corps et avec l'autre. Une première vitrine s'attache à la question du voile, qui n'est pas un marqueur religieux comme les débats actuels le font trop souvent penser. Le soin que l'on porte à son corps, « prêt de Dieu » dans la tradition musulmane, relève à la fois de l'hygiène et de la

purification. Une installation met en scène les objets et les produits utilisés au hammam dans une ambiance sonore qui en restitue les étapes et la vocation sociale. L'hospitalité est quant à elle pratiquée et célébrée dans les sociétés arabes jusqu'à nos jours. Les pièces réunies sur la table du festin rappellent que le partage du repas est l'expression la plus manifeste de cette hospitalité. Celle-ci conduit aussi à divertir son hôte avec de la poésie et de la musique, véritables piliers de la culture arabe dès avant l'Islam. Ainsi, le parcours s'achève avec une sensibilisation aux musiques arabes, savantes et populaires.

**Musée** niveaux 7, 6, 5 et 4 (entrée au 7<sup>e</sup> étage) | Horaires : Mardi - vendredi : 10h-18h . Samedi, dimanche et jours fériés : 10h-19h | Fermé le lundi | Tarifs : 8€ / 6€ / 4 € | Visite guidée groupe : nous consulter 01 40 51 38 45 / 39 54

## PLACE À LA CRÉATION CONTEMPORAINE

L'Institut du monde arabe est, en Occident, pionnier dans le domaine de l'art contemporain dit « arabe » – un terme générique qui englobe les artistes résidant et travaillant, ou originaires des pays arabes : l'IMA a en effet constitué, dès sa fondation et avant même son ouverture au public en 1987, une collection exceptionnelle de peinture, sculpture, design et photographie. Celle-ci n'avait plus été exposée de manière pérenne depuis plus de deux décennies. La voici pour partie sortie des réserves, avec ce nouvel accrochage qui remet à l'honneur la création dans le monde arabe depuis la seconde moitié du xx<sup>e</sup> siècle et la fait dialoguer avec les œuvres et les objets du passé. On (re)découvrira ainsi des œuvres de Mohamed Kacimi, Farid Belkahia, Abdallah Benanteur, Shafiq Abboud, Baya, Kakafian Ardash, Fouad Bellamine, Najia Mehadji, Adam Henein, Dia Azzawi, Mona Saudi, Adel El Siwi, Fadia Haddad... Ce nouvel accrochage présente également les pièces récemment entrées dans les collections (achats et dons) et celles prêtées par des institutions et des particuliers.



© Alice Sidoli / IMA



© Alice Sidoti / IMA

## VISITE GUIDÉE DU MUSÉE

**du 7 janvier au 31 mars 2018**

**Les samedis, dimanches et jours fériés à 15h**

Le parcours du musée intègre passé et présent, il englobe le monde arabe dans ses dimensions culturelle, religieuse, sociale, anthropologique. Il suit le fil d'une histoire, en abordant successivement cinq thèmes : Les Arabies, Sacré et figures du divin, Les villes arabes, La beauté et Le temps de vivre, que l'on tisse patiemment en y ajustant les couleurs, les matières, les motifs, à la manière des conteurs, des historiens et des poètes du monde arabe.

■ Tout public, 20 à 25 personnes | Tarifs : Supplément de 4 € sur le prix du billet d'entrée au musée | Réservations sur place et sur : [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

## ATELIER DE CRÉATION EN FAMILLE : MOTIFS NOMADES

**du 20 janvier au 24 mars 2018**

**Les samedis sauf le 10 février**

**du 20 au 24 février 2018**

**et du 27 février au 3 mars 2018,**

**pendant les vacances scolaires (zone C)**

Le musée présente une belle collection d'objets nomades au décor raffiné, dont on observera les vives couleurs qui rehaussent celles du cuir et du bois naturels ou teints. En reprenant ces motifs à l'atelier, on fabriquera de petits stabiles sur des toiles tendues sur de légers châssis de bois.

■ Tarifs : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | Achat en ligne et au 01 40 51 38 14 | 20 personnes max., dès 6 ans

## L'IMA hors les murs

### ► Musée des Beaux-Arts de Tourcoing

**Du 23 février au 11 juin 2018**  
**Chrétiens d'Orient. Deux  
mille ans d'histoire**

Après son succès à l'IMA, l'exposition « Chrétiens d'Orient. Deux mille ans d'histoire » se poursuit au musée des Beaux-Arts-Eugène Leroy de Tourcoing. Sur 1000 m<sup>2</sup>, l'exposition reprend le même parcours chronologique qu'à Paris mais renouvelle 30% des œuvres présentées.

| Catalogue : IMA / Gallimard, 29€

### ► Fondation Boghossian-Villa Empain de Bruxelles (Belgique)

**Du 7 décembre 2017 au  
11 février 2018**

**Instantanés d'Orient**  
**Une sélection de photographies  
de l'Institut du monde arabe**

A la suite de la « Biennale des photographes du monde arabe contemporain », l'exposition de l'IMA est présentée à la fondation Boghossian avec une sélection de six artistes photographes : Jaber al-Azmeh, Moath Alofi, Mouna Karray, Rania Matar, Douraïd Souissi et Stefan Zaubitzer.

### ► Musée Matisse de Nice **Jusqu'au 28 janvier 2018**

**Biskra. Rêver d'une oasis**  
**Une adaptation de l'exposition  
de l'Institut du monde arabe**

Le musée Matisse à Nice présente l'exposition « Henri Matisse à Biskra. Rêver d'une oasis », adaptation de l'exposition « Biskra, sortilèges d'une oasis » organisée par le musée de l'Institut du monde arabe en 2016.

### **La circulation des œuvres du musée de l'IMA**

Les œuvres du musée sont régulièrement prêtées pour des expositions temporaires. C'est actuellement le cas pour « Art et liberté. Rupture, guerre et surréalisme en Egypte (1938-1948) » à la Tate Liverpool puis au Moderna Museet à Stockholm, « L'Islam est aussi notre histoire » à l'Espace Vanderborght à Bruxelles, et « Lieux saints partagés » au Musée national de l'histoire de l'immigration à Paris.



■ La place du peintre et écrivain Ramsès Younan dans le surréalisme égyptien a été déterminante. La toile *Sans titre*, 1943, de la collection du musée de l'IMA, a été prêtée pour les cinq étapes européennes de l'exposition consacrée à ce mouvement artistique. © IMA/N. Boutros





# ÇA S'EST PASSÉ À L'IMA



# Un anniversaire en beauté

**A la fois coup d'envoi et point d'orgue d'une semaine de festivités pour les 30 ans de l'Institut du monde arabe, les 240 moucharabihs de la façade ont repris vie le 29 septembre 2017 au cours d'une soirée son et lumière qui a fédéré plus de 4000 spectateurs. A la manette, le producteur et metteur en scène de shows Romain Pissenem et l'équipe Arabic Sound System, qui officie à l'IMA comme curateur de musique électronique du monde.**

## Deux questions à Romain Pissenem



© D.R.

**Le réveil de la façade endormie de l'IMA avait été annoncé en grande pompe par toute la presse, et c'est Jack Lang lui-même qui vous a chargé de la mise en lumière... Êtes-vous habitué à ce genre de pression ?**

Avec mon équipe, nous montons un peu plus de 400 shows par an à travers le monde entier ; ceux de l'Ushuaia, à Ibiza [ndlr : la plus grande boîte du monde à ciel ouvert] représentent 20 à 25 % de notre activité. Je suis donc très souvent entre deux portes. Autant dire que la pression, nous sommes habitués à la gérer. Mais entre être habitué et être blasé, il y a un monde. Et puis, comme disait Louis Jovet, le talent vient du trac... Il est vrai que je nourris une véritable admiration pour Jack Lang depuis plus de vingt ans et ma première mise en scène, à l'âge de 18 ans, à La Villette, dans le cadre des premières Rencontres des cultures urbaines. Après le spectacle, il avait écrit une très belle lettre qui a motivé tout le monde pour les cinquante années à venir ! C'est un personnage incroyable ; songez à tout ce qu'il a mis sur pied et qui vit encore aujourd'hui ; la création des Zénith, de la Techno Parade, la mise en place de la Fête de la musique... Tout ceci pour souligner combien l'enjeu était important pour moi : je n'avais vraiment pas envie de décevoir Jack Lang, qui m'avait accordé sa totale confiance. Je visais la réussite totale !



© Thierry Rambaud / IMA



## ÇA S'EST AUSSI PASSÉ À L'IMA

**Du 11 au 12 novembre 2017**

### **2<sup>e</sup> Nuit de la poésie**

Plus de 50 artistes, près de 7 000 spectateurs et 700 000 personnes touchées sur les réseaux sociaux : dans la nuit de samedi à dimanche, l'Institut du monde arabe a vibré treize heures durant au son de la poésie, en français et en arabe.

**Du 24 au 26 novembre 2017**

### **Carte blanche à Oxmo Puccino**

Dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'IMA, carton plein pour l'unique concert parisien de l'année de cette figure emblématique de la scène rap française, qui offre à 22 créateurs de moins de 30 ans – l'âge de l'IMA – de présenter leurs projets, le temps d'un week-end.

**5 décembre 2017**

### **4<sup>e</sup> soirée Nouba**

Un joli succès pour cette soirée à la fois portes ouvertes et festive réservée aux moins de 30 ans. Soit près de 1100 jeunes qui, pour beaucoup, franchissaient pour la première fois les portes de l'IMA.

**15 décembre 2017**

L'exposition-événement « Chrétiens d'Orient. Deux mille ans d'histoire » accueille son 100 000<sup>e</sup> visiteur !

**Du 10 au 17 décembre 2017**

### **3<sup>e</sup> édition de la Fête de la langue arabe**

Sur scène, au cinéma, en rencontres et débats, à l'Heure du conte, sous la plume de calligraphes et jusque sur la façade de l'IMA : pendant une semaine, la langue arabe était à l'honneur à l'IMA, au fil d'animations variées et festives ouvertes à tous les publics, en français et en arabe.



© Thierry Rambaud / IMA

**240 moucharabiehs, pas moins de 4 km de LED à faire danser : au plan technique, l'organisation de ce show présentait-il des difficultés particulières ?**

Chaque nouveau projet est un challenge, mais à vaincre sans péril... Et puis je travaille avec une excellente équipe technique et il n'y a aucune part à l'improvisation dans nos shows, tout est millimétré... sauf les imprévus. Ainsi, le 29 septembre, il s'est mis à pleuvoir à verse. Les lumières de la façade

*« La combinaison de ce bâtiment à la fois traditionnel et moderne et de la musique électronique a un grand sens artistique et humain. »*

Jack Lang

ne craignaient rien puisqu'elles sont montées à l'intérieur. En revanche, nous avons placé une dizaine de lumières sur le toit et au sol, qui ne sont pas conçues pour résister à la pluie. Heureusement, mon directeur technique, Bertrand de Saint Pern, est un génie ! Il a passé son temps à courir ici et là pour remédier quand ça disjonctait, à couvrir les machines...

Mais ces imprévus, nous y sommes habitués, ça ajoute un peu de charme au métier. Nous organisons un grand nombre de nos shows à l'air libre, dans des stades. On a déjà dû braver des tempêtes de sable, et même une tempête de neige à Stockholm. Si ça ne simplifie pas les choses, disons que ça tient lieu d'assaisonnement !

**Romain Pissenem** : Producteur et metteur en scène de spectacles, Romain Pissenem a fait entrer la musique électro dans une nouvelle ère à travers le monde entier, avec des shows géants comme celui de l'ushuaia à Ibiza.



**Et bénéficiez de nombreux avantages !  
Laissez-Passer annuel à la date d'achat**

.....

- Accès libre et prioritaire au musée et aux expositions temporaires
- Envoi régulier des informations culturelles et de la newsletter de l'IMA
- Tarif réduit sur les spectacles et cinéma de l'IMA
- Réduction de 5 % à la librairie-boutique
- Réduction de 10 % au restaurant panoramique Noura sur présentation de la carte à l'entrée
- Abonnement préférentiel au magazine trimestriel Qantara
- Réduction des frais d'inscription annuels à la Bibliothèque de 15€ par an au lieu de 30€

Adhésion	Individuelle	Carte duo	Tarif réduit **	Tarif – 26 ans*
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Montant de l'adhésion</b>	35 €	50 €	25 €	12€

RENEUVELLEMENT - N° d'adhérent : \_\_\_\_\_

Pour les résidents hors pays européens, prévoir 8 € de frais de port en sus.  
-26 ans \* et + 60 \*\* Merci de joindre un justificatif



Mme / M. / Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
 Organisme : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Code postal : \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_ Pays: \_\_\_\_\_  
 E-Mail : \_\_\_\_\_ Tél : \_\_\_\_\_

**Ci-joint mon règlement par :**

- Chèque bancaire ou postal à l'ordre de l'Institut du monde arabe
- Carte bancaire du réseau carte bleue  Cartes Visa  Master Card

N° \_\_\_\_\_

Code de sécurité \_\_\_\_\_ (Suite de trois chiffres située au dos de votre carte de crédit)

Date de validité \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

.....

**À COMPLÉTER ET RENVoyer AVEC VOTRE PAIEMENT À :**  
**Institut du monde arabe,**  
**1 rue des Fossés Saint-Bernard - Place Mohammed V**  
**75236 Paris cedex 5**

Service des adhésions  
 Tél : 01 40 51 39 92 / Email: adhesions@imarabe.org  
 Photo obligatoire sur le laissez passer

En conformité avec la législation sur les dons aux œuvres cette adhésion ne donne pas droit à une déduction fiscale.

Conformément à l'article 27 de la loi du 6 janvier 1978, les informations qui vous sont demandées sont nécessaires pour que votre demande puisse être traitée par l'Institut du monde arabe. Vous pouvez à tout moment accéder à ces informations et en demander la rectification. Par notre intermédiaire, vous êtes susceptible de recevoir des informations ou des propositions d'autres sociétés ou organismes.

Si vous ne le souhaitez pas, veuillez cocher la case. Vos coordonnées seront alors réservées à l'usage exclusif de l'IMA.



A photograph of a man performing on stage. He is wearing a dark, vertically striped long-sleeved shirt and a wide, patterned sash in shades of red, orange, and green. His right hand is raised in a gesture, palm facing forward, with fingers slightly spread. He has a focused expression, with his eyes closed and mouth slightly open as if singing or speaking. A microphone on a stand is visible to the left. The background is dark, and the lighting is warm, highlighting the performer. The word "Spectacles" is overlaid in large white text across the center of the image.

# Spectacles

**EXILS**

**L'actualité est là pour nous le rappeler : en tous lieux, depuis toujours, des hommes**

**connaissent les affres de l'exil.**

**La misère, la guerre les ont contraints à fuir leur terre de naissance.**

**Depuis toujours, la musique est leur compagne, qu'ils nourrissent de leur détresse pour lui donner ses accents les plus doux et mâtinent des rencontres faites en chemin.**

**Illustration avec ces trois moments d'exception, qui embrassent des traditions musicales multiples et en appellent, par-delà l'exil, à l'universalité des musiques et des êtres.**



**Vendredi 26 janvier 2018 à 20 h**

Auditorium (niveau -2)

**Syrian Dreams**

**avec le Maya Youssef Quartet**

Concert découverte à l'occasion de la sortie de son 1<sup>er</sup> album

Elève en cours de violon au Conservatoire national de Damas, la jeune Damascène Maya Youssef entend un jour à la radio, dans un taxi, un solo de *qanoûn*. « *C'est de cet instrument que je jouerai !* », s'écrit-elle. Et le chauffeur de taxi de se moquer gentiment d'elle : le *qanoûn* est un instrument réservé aux hommes, voyons !



© Igor Studio

Soutenue par sa famille, Maya Youssef se forme l'oreille aux traditions musicales arabes mais aussi turques, arméniennes et azéri, là où le jeu du *qanoûn* est beaucoup pratiqué. Elle est également bercée par bien d'autres musiques, du classique au jazz en passant par celle des moines tibétains. Un large spectre qui lui permettra de composer son propre style, qu'elle développe en soliste ou en quatuor avec Sebastian Flaig (percussions indiennes), Barney Morse-Brown (violoncelle) et Attab Haddab (oud). Avec eux, elle sort son premier album, *Syrian Dreams*, « un voyage intérieur, traversant six ans de guerre, explique-t-elle. *Jouer de la musique est un acte d'espérance et d'affirmation de la vie face à la mort.* » Maya Youssef, qui a sillonné le monde avec son instrument, enseigne le *qanoûn* et dirige un ensemble musical à la célèbre School of Oriental and African Studies de Londres. C'est son premier concert en France, et il est à son image : généreux, partageur, humaniste. Une révélation.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

### Samedi 27 janvier 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

#### Exodus

#### sous la direction artistique du violoniste Wouter Vandennebeele

Les exilés sont de toutes les époques, de tous les pays, et leurs musiques ont bien des points communs. Tel est socle de ce spectacle original qui, sur fond (entre autres) de *qanoûn*, de guitare flamenca et de bouzouki, nous plonge dans l'univers musical des populations déplacées en entremêlant rebétiko, flamenco et musique alépine. Classé dans les « arts urbains », le rebétiko grec peut être, d'un point de vue socioculturel, rapproché du blues, du fado, du tango et du flamenco. Au plan musical, c'est un genre appartenant à la tradition orientale. Il est né au début du xx<sup>e</sup> siècle dans les ports de

Grèce, plus particulièrement celui d'Athènes, Le Pirée. On le jouait à l'origine dans les *tekes*, fumeries de haschich, dans la rue, les tavernes et les prisons. A la suite du « grand désastre », appellation grecque du vaste échange de population survenu entre la Turquie et la Grèce en 1923, nombre de musiciens professionnels d'Asie Mineure se joignirent à la scène musicale d'Athènes et du Pirée. Les Gitans, partis jadis du Rajasthan, constituent une importante diaspora dont une partie s'est établie en Europe de l'Est et une autre en Espagne, où elle a façonné le flamenco. Quant à Alep, elle fut le centre névralgique et très créatif d'un art musical raffiné où fut valorisé le *mouwachah*, dérivé de l'andalou.

■ Tarif : 22 € plein tarif, 18 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

### Dimanche 28 janvier 2018 à 15h

Auditorium (niveau -2)

#### Autour de Tony Gatlif

Un rendez-vous exceptionnel en trois temps : un dialogue entre Alain Weber, directeur artistique et programmateur de musiques du monde auprès de nombreux festivals (Festival de Fès, Les Orientales...) et salles prestigieuses, et le grand « réalisateur de l'exil », qui prépare un documentaire sur le chanteur Hamam Khairy, virtuose du *mouwachah* alépin réfugié à Paris depuis quatre ans ; un intermède musical par Hamam Khairy, accompagné au oud et à la percussion ; la projection du dernier film de Tony Gatlif, *Djam* (2017, 1h37'), où il revisite son thème de prédilection en s'attachant au périple d'une jeune Grecque en Turquie, sur fond de rebétiko – la musique des Grecs chassés de Turquie au début des années 1920 – et d'un exil très actuel : celui des migrants partis d'Afrique, contraints de transiter par la Turquie ou la Grèce.

■ Tarif : 20 € plein tarif, 16 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

## ENTRETIEN AVEC TONY GATLIF

Dans vos films, la musique prend tous les accents : flamenca bien sûr, mais aussi rock, soufie, électro, récemment rebétiko... La musique « classique », orientale ou occidentale, a-t-elle aussi sa place chez vous ?

La musique orientale, je l'ai découverte quand j'étais enfant, à travers ses plus grands noms – Mohamed Abdel Wahab, Oum Kalthoum, Farid El Atrache, plus tard Marcel Khalifé... Et c'est par ce biais que j'ai pénétré une musique plus classique. Jeune homme, de la musique classique occidentale, j'en écoutais tout le temps. Mozart tout d'abord, qui à mes yeux était une incarnation de la modernité, « classique » ou pas. Puis, vers 18 ou 20 ans, alors que je commençais à réfléchir sur le cinéma et que je découvrais le domaine du scénario, j'ai découvert Tchaïkovski, que j'écoutais en boucle dans ma chambre. Et puis, à la fin des années 1970, par le biais de Tarkovsky, d'autres Russes. Je dois aussi citer *Carmina burana* – il y a quelque chose de fou, là-dedans, comme dans le flamenco. Dans les années 1980, avec Mario Maya, un danseur et chorégraphe originaire de Grenade, nous avons même eu le projet d'associer les *Carmina burana* (c'est Mario qui les avait découvertes avant moi, il était mon aîné) à un spectacle de flamenco qu'il était en train de monter.

### Et la musique classique arabe ?

Je l'ai découverte sur le tard. J'avais été élevé dans de la musique de fête, brutale, sauvage – la guitare flamenca, ça fait du bruit ! C'est par le biais du soufisme qui j'y suis venu ; j'ai d'ailleurs réalisé un film avec la musique soufie de Haute-Egypte de Cheikh Ahmad al-Tûni. Et mis en scène au Festival de musique sacrée de Fès, il y a cinq ans, un spectacle-concert sur Omar Khayyam, l'occasion de faire monter sur scène toute sorte de musiciens venus d'Orient, d'Iran, d'Ouzbekistan, d'Egypte...



© Princes production



**Votre dernier film, *Djam*, est sorti il y a à présent plus de six mois... Avez-vous d'ores et déjà d'autres projets en tête ?**

Vous savez, je travaille doucement. Je ne me fixe pas de but en partant d'une idée précise que j'aurais en tête et que je développerais – je n'aime pas tellement le « cinéma d'idée ». Ce qui m'amène un jour à réaliser un nouveau film, c'est plutôt de l'ordre de la sensation. Et il se trouve que ce qui me préoccupe beaucoup aujourd'hui, c'est cette sorte de « fin du monde » dans laquelle nous nous trouvons. Cette course à l'argent, à la consommation, cet affolement du politique et du religieux ; c'est comme si nous étions parvenus au bout d'une logique...

Quand j'avais quatre ou cinq ans, on s'éclairait tous à la lampe à pétrole et à la bougie. On avait très peu de choses, presque rien – pas de shampoing, par exemple ! Pas de poubelles, pas de sacs en plastique, pas de gâchis – on réutilisait tout, on recyclait. C'est entre autres profondément aujourd'hui. *« La musique classique arabe, je l'ai découverte sur le tard. J'avais été élevé dans de la musique de fête, brutale, sauvage – la guitare flamenco, ça fait du bruit ! C'est par le biais du soufisme qui j'y suis venu. »* Nous fabriquons presque une tonne de déchets par an et sommes des milliards : c'est énorme ! Cette surproduction ne sert à rien, ça fait peur.

Et puis ces guerres qui s'allument ici et là pour des raisons stupides, comme s'il s'agissait de gamins en train de se chamailler : « Va-s'y, si t'es un homme ! » Quand j'étais enfant, on jouait beaucoup aux Indiens – on *était* des Indiens –, moi et un ami qui était un peu fou, audacieux, capable de tout (moi aussi j'étais un peu dingue, mais moins). J'avais construit un arc avec du bois vert d'olivier qui est très souple, et une flèche avec un clou au bout ; ça fonctionnait très bien. Voilà qu'un jour, mon copain avait l'arc et la flèche en main, et je lui fais : « Va-s'y, tire, si t'es un homme ! » Il a bandé l'arc et il a tiré la flèche. Elle s'est fichée dans ma joue, juste sous l'œil, dans le cartilage. Aujourd'hui, c'est un peu la même chose entre le Coréen et l'Américain, avec le second qui dit au premier : « Tire si t'es un homme ! »

**De tout cela, vous voulez faire un film ?**

C'est cette indignation-là qui donne envie de faire un film, parce que cette situation est complètement dingue. Et puis le cinéma, si tout était beau, ça ne servirait à rien. Sauf à faire un film rigolo...



© D.R.

### Mercredi 7 février 2018 à 20h

Auditorium (niveau -2)

#### **L'Inde profonde**

En partenariat avec l'association

Le futur composé – Culture et autisme

Depuis 1995, Ustad Wasifuddin Dagar est régulièrement invité

à se produire sur les plus

grandes scènes mondiales

d'Europe, d'Asie et d'Amérique.

Une reconnaissance toute

particulière qu'il doit à son

interprétation originale du

*dhrupad*, musique dévotionnelle

ancestrale.

Le *dhrupad* est le plus classique

des styles de chants indiens.

Sans jamais déroger à ses

règles, Ustad Wasifuddin Dagar

– qui aime à dire que, pour

lui, la musique c'est « *pitch,*

*pulse and pause* » : les notes,

le rythme, le silence – a l'art

de chanter de connivence

avec son public, et d'amener

celui-ci à vibrer à l'unisson de

son chant. La profondeur de

sa personnalité se révèle dans

ses envolées, portées par son

talent imaginatif, son art de

l'innovation et d'improvisations

parfois poétiques et tendres,

parfois puissantes, presque

échevelées.

■ Tarif : 22 € plein tarif, 18 € tarif réduit,  
adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

## **FLAMENCO**

**Loin de se scléroser, le flamenco est une musique vivante, servie par une relève surdouée qui n'a de cesse de nouer des liens avec les autres musiques du monde. Un flamenco du XXI<sup>e</sup> siècle à découvrir à l'IMA, qu'il tende la main au jazz, se frotte au raga indien ou au *qawwali* pakistanais.**



#### *En savoir plus*

#### **Les mots du flamenco**

**Compás** : structure rythmique d'un chant. Chaque type de chant flamenco a son propre *compás*, qui en constitue l'une des caractéristiques. | **Cantaor** (pl. *cantaores*) : chanteur. | **Cante jondo** : littéralement « chant profond » : chant parmi les plus anciens du répertoire traditionnel du flamenco. | **Bailaor** (pl. *bailaores*) : danseur. | **Duende** : mot espagnol sans équivalent français, propre au flamenco, que l'on peut rendre par « charme mystérieux et ineffable ». | **Palo** (pl. *palos*) : style de chant. Il en existe d'innombrables, que caractérisent leur thématique, leur origine géographique, leur métrique, leur type d'accompagnement instrumental, leur caractère dansant ou non, etc. | **Soleá** : l'un des styles (*palos*) majeurs du flamenco. Elle se caractérise par son rythme lent et la thématique dramatique de ses textes.



© D.R.

---

## Vendredi 9 février 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

### Flamenco sous flûte avec Sergio de Lope

Sergio de Lope se destine d'abord au saxophone avant de s'initier en autodidacte, à 16 ans, à la flûte traversière, et de se tourner vers le flamenco ; on lui doit d'ailleurs la première méthode de flûte flamenca au monde ! Il a travaillé au côté d'innombrables guitaristes, *cantaors*, *bailaors* et autres instrumentistes flamencos et s'est produit dans les salles et les festivals les plus prestigieux – Nuit blanche du flamenco de Cordoue, Théâtre royal de Madrid, festival Mugham de Bakou (Azerbaïdjan), Théâtre lyrique de Johannesburg, festival flamenco de Montréal... Il sort fin 2015 son premier album, *A night in Utrera*, éclatante démonstration de l'heureuse interaction entre jazz et flamenco. Il explorera pour nous une bonne partie des possibilités expressives du flamenco. Magnifié par la danse superbe de Daniel Navarro, un flamenco du XXI<sup>e</sup> siècle servi par des musiciens jeunes et ambitieux, fidèles émules du grand Paco de Lucía.

■ Tarif : 26 € plein tarif, 22 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

---

## Samedi 10 février 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

### Jaleo, en hommage à Paco de Lucía avec Louis Winsberg

#### Invité d'honneur : Jorge Pardo, flûtiste de renommée internationale, Prix Musicien européen de l'Académie du jazz

Le guitariste de jazz marseillais Louis Winsberg, ancien musicien du groupe de jazz rock Sixun, se joint à l'ensemble Jaleo pour un spectacle du même nom, fruit d'un projet de fusion jazz et flamenco. Sur scène, sept artistes dont le vibraphoniste Norbert Lucarain, le guitariste flamenco Jean-Baptiste Marino, un tablaïste indien, Nantha Kunar, ainsi qu'une danseuse sévillane de flamenco, Isabel Pelaez.

*Jaleo* est un voyage sonore qui suit la route des tziganes, depuis l'Inde jusqu'à l'Andalousie en



© D.R.

passant par l'Orient et les Balkans. Un spectacle vibrant et chaleureux, fusion parfaite du chant et de la danse flamenco, du jazz et du raga indien, articulé autour des compositions de Louis Winsberg.

■ Tarif : 26 € plein tarif, 22 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

---

## Dimanche 11 février 2018 à 17 h 30

Auditorium (niveau -2)

### Flamenco de classe avec Duquende

On dit de lui qu'il « *a le duende* ». C'est que Juan Rafael Cortés Santiago, dit Duquende, est né (en 1965) dans une famille de Gitans qui lui donna l'amour du chant en héritage. Son plus beau souvenir ? Le grand Camarón de la Isla le fait monter sur scène et l'accompagne à la guitare. Il a huit ans. Dès lors « camaroniste » convaincu, Duquende est devenu l'une des plus grandes voix flamenca de ce siècle. Premier *cantaor* invité à donner un récital au Théâtre des Champs Élysées, en 1996, membre depuis 1997 du sextet de Paco de Lucía avec lequel il a connu, jusqu'à aujourd'hui, ses plus grands succès, il a également participé à d'autres projets comme *Qawwali Jondo*, avec le chanteur pakistanais Faiz Ali Faiz, et enregistré plusieurs disques. Un *cantaors* remarquable au *cante jondo* à découvrir de toute urgence...

■ Tarif : 26 € plein tarif, 22 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

## VOIX DE FEMMES

**Bravant les interdits, les quolibets voire le mépris, de « sacrées bonnes femmes » du monde arabe d’hier ont brûlé les planches. Celles d’aujourd’hui leur rendent hommage, en reprenant un héritage qu’elles ont à cœur de faire redécouvrir, de réinterpréter et de magnifier. De belles rencontres en perspective...**



Bouchaïb El Bidaoui et Maréchal Kibbo © D.R.

puis urbanisée et remise au goût du jour (en particulier grâce au violoniste Maréchal Kibbo, auteur du fameux *Kutché* repris par Khaled, et à Bouchaïb El Bidaoui), la *aïta* suscite un regain d’intérêt depuis le début du XXI<sup>e</sup> siècle. Sous un habillage plus électrique, une nouvelle génération personnifiée par Daoudi ou Oulad Bouazzaoui a repris le flambeau. Affaire de femmes avant tout, autrefois censurée et méprisée car jugée grivoise, elle a pour origine les cheikhates, des chanteuses populaires aux formes souvent généreuses et aux déhanchements plus que suggestifs. Lors de cette soirée, la *aïta* sera représentée par deux ambassadrices de talent : Khadija El Bidaouia, qui incarne l’aspect contemporain du *marσαoui*, et Khadija Margoum, qui porte le renouveau de la *aïta*.

■ Tarif : 22 € plein tarif, 18 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

### Jeudi 8 mars 2018 à 20 h

Auditorium (niveau -2)

#### La *aïta*, art coquin et mutin

avec Khadija El Bidaouia et Khadija Margoum

Nommé *aïta* (le cri ou l’appel) dans les plaines ou *marσαoui* (portuaire) lorsqu’il longe l’Atlantique du côté de la ville de Safi, ce style a jailli à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle des régions agricoles méridionales du Maroc. Surprenant par sa liberté de ton, il cristallise les émois amoureux et personnalise les souffrances et les espoirs du peuple à travers le chant. Résumée à une expression typiquement rurale, tribale et pastorale avant les années 1950,

### Vendredi 9 mars 2018 à 20h

Auditorium (niveau -2)

#### *Al Atlal*, chant pour ma mère

avec Norah Krief

S’articulant autour de la chanson *Al-Atlal* (Les ruines) d’Oum Kalsoum, cette création de Norah Krief, chantée et parlée, s’adresse à la mère de l’auteure et, par extension, à l’exil qui peut être indirectement éprouvé par chaque enfant d’immigrés. « *Le spectacle entier durera moins longtemps que la chanson d’Oum Kalsoum*, écrit Hadrien Volle [www.sceneweb.fr], *mais il n’y a pas une seconde où l’âme de la diva égyptienne sera absente, en musique ou en mots. Car ce sont des mots que Norah Krief adresse sous forme de*





© Jean-Louis Fernandez

*“lettre à [sa] mère”. Elle dépeint ce qu’elle qualifie de “nostalgie heureuse” d’une époque pourtant difficile pour sa famille. Fille d’immigrés tunisiens, l’intégration a été une expérience houleuse et constellée de rejets. Pourtant, par Al-Atlal, Norah Krief parvient à apprivoiser sa culture rejetée. »*

■ Tarif : 26 € plein tarif, 22 € tarif réduit, adhérents IMA/SAIMA, 14 € abonnés, 12 € -26 ans

### En savoir plus

#### **Al-Atlal, une chanson mythique**

« Rends-moi ma liberté, détache mes mains / Je t'ai tout donné et n'ai rien gardé pour moi / Mes poings saignent encore à cause des liens que tu m'as fait porter / Pourquoi les garderais-je alors que tu m'as tout enlevé ? / Pourquoi resterais-je captive alors que le monde m'appartient ? » Ces strophes sont extraites d'*Al-Atlal* (Les ruines), la chanson la plus célèbre et sans doute la plus poignante du répertoire d'Oum Kalsoum. Depuis sa réédition en compact, ce chef-d'œuvre de poésie et de mélodie écrit par Ibrahim Naji, mis en musique par Riad Soumbati et enregistré en 1966 demeure l'un des titres les plus réclamés autant par des fans de la première heure que par de « nouveaux convertis ». Il est aussi le plus joué et le plus repris, à l'image d'une version-hommage – certes peu appréciée par les gardiens de la foi Kalsoum – interprétée par Sapho, ou d'une autre, écourtée mais réussie, transformée

par le beau gosse rebelle de la chanson syro-libanaise, Georges Wassouf. Par-delà la dimension patriotique prêtée à la chanson, *Al Atlal* est un long cri d'amour lancinant d'érotisme où brûle un feu qui jamais ne semble s'éteindre. C'est par excellence le chant où le sentiment se nomme désir, la tendresse devient souffrance et le charme frise l'enchantement. R.M.

### L'IMA HORS-LES-MURS

#### **Samedi 10 mars 2018 à 20h**

► Cabaret Sauvage - 59, bd Macdonald 75019 Paris

En coproduction avec Sauvage Production

#### **Hommage à Warda avec Mazzika**

Lors de cette soirée-hommage, l'excellent groupe Mazzika et la voix poignante de la grande chanteuse marocaine Sanaa Moulali revisiteront les plus grands titres du répertoire de Warda Al Jazairia (1940-2012). En plus de cinquante années de carrière entrecoupées de retraits (dont neuf longues années de silence pour cause de mari jaloux), la dernière grande diva arabe a interprété près de 300 chansons et vendu quelque vingt millions d'albums et cassettes à travers le monde. Comme Abdel Halim Hafez, elle aura révolutionné l'ordre établi en transformant ses prestations en shows où elle bougeait, souriait et communiquait avec l'assistance. Mieux, elle fut celle qui chanta le patrimoine arabe dans son ensemble en réussissant la jonction Maghreb-Machrek et en appliquant, avec talent, la pertinente formule de Mohamed Abdel Wahab, le bon génie qui l'avait encouragée à ses débuts : « *Ce n'est pas à l'art de se renouveler mais à l'artiste.* » Avec Faïrouz, Warda est la dernière légende d'une époque fastueuse qu'elle perpétua à sa manière, disons impériale. R.M.

■ Tarif : 26 € plein tarif, 22 € tarif réduit (ventes sur place, demandeurs d'emploi, -26 ans)



# Prochainement

■ Programme complet sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

## Danse

**Du 21 mars au 20 juin 2018**

### Le Printemps de la danse arabe

Spectacles de danse, tables rondes, cinéma... : à l'initiative de l'IMA, une programmation commune à plusieurs théâtres qui se propose de porter, ensemble, un visage singulier sur l'actualité artistique, et de réaffirmer une nécessaire ouverture sur le monde. Parmi les théâtres partenaires : le Théâtre national de Chaillot, le Théâtre de la Ville, le Centre national de la danse, le 104, la Maison de la musique à Nanterre.

## Humour

**Du 6 au 8 avril 2018**

La scène actuelle de l'humour franco-arabe. Parmi les artistes présents : Haroun.

## Musique

**Du 18 au 20 mai 2018**

### Musiques actuelles

La bess', Nassi, Souad Massi, Freeklane, Djmawi Africa...



© Jean-Baptiste Millet

**Mai-juin 2018**

### Les Orientaux de la chanson

**Le 31 mai** au Hall de la Chanson, les **1<sup>er</sup> et 2 juin** à l'IMA - En partenariat avec le Hall de la Chanson : relecture chantée et orchestrée des plus grands standards de Claude François, Dalida, Demis Roussos, George Moustaki ou Guy Béart.

### Egypte

**Le 3 juin** : Donnia Massoud, la voix glamour de la chanson égyptienne.

**Les 8 et 9 juin 2018**

### Partenariat avec la Philharmonie de Paris

• **Le 8 juin** : Anouar Brahem Quartet présente *The Astounding Eyes of Rita* | Avec Anouar Brahem (oud), Klaus Gesing (clarinette basse), Björn Meyer (basse), Khaled Yassine (derbouka, bendir).

• **Le 9 juin** : Concert à l'initiative d'Ahmed Al Maghraby (créateur de *Mozart l'Égyptien*) à partir des relevés musicaux de Guillaume André Villoteau réalisés lors de l'expédition d'Égypte de Bonaparte, interprétés par des musiciens égyptiens contemporains.



**Le 10 juin 2018**

### Naïssam Jalal (flûte) et Hazem Shaheen (oud)

Un duo exceptionnel réuni pour la sortie de leur album *Liqaa*.



# Cinéma

**Avant-première****Mardi 16 janvier 2018 à 20h**  
**Mon histoire n'est pas encore écrite**de **Jacqueline Gozland**

France, documentaire, 2017, 76'

La Cinémathèque d'Alger voit le jour le 23 janvier 1965. Voulu par Mahieddine Moussaoui, figure de l'indépendance algérienne et instigateur de sa politique culturelle, elle est dirigée par Ahmed Hocine et animée par Jean-Michel Arnold, fils spirituel d'Henri Langlois. Alger toute entière se précipite pour voir des films et rencontrer Von Sternberg, Losey, Godard, Nicholas Ray, Chabrol, Visconti, Chahine, Herzog, Sembene Ousmane, Mustapha Alassane, Med Hondo et bien d'autres. Boudjemâa Karèche poursuit ce travail de transmission et de conservation des cinématographies arabes et africaines jusqu'en 2004. La Cinémathèque d'Alger a célébré son cinquantième anniversaire en 2015.

■ Sur invitation, inscription en ligne sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

**Ciné-débat****Mardi 30 janvier 2018 à 19h**  
**Nour** de **Khalil Dreyfus Zaarour**

Liban, fiction, 2017, 92'

Des journées d'été pleines de rêves, d'amour et de joie, tel est le quotidien de Nour et de sa bande d'amis.

Jusqu'à ce que Maurice,

35 ans, jette son dévolu sur elle et qu'elle soit contrainte de l'épouser. Sa joyeuse insouciance se transforme alors en un quotidien lugubre sur fond de confinement dans les tâches ménagères...

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Avant-première****Mardi 20 février 2018 à 20h**  
**L'Amour des hommes**de **Mehdi Ben Attia**

France/Tunisie, fiction, 2017, 105'

Tunis, aujourd'hui. Amel est une jeune photographe. Quand elle perd son mari, sa vie bascule. Encouragée par son beau-père, elle reprend goût à la vie en photographiant des garçons de la rue. Sans craindre d'être scandaleuse, elle fait le choix de regarder les hommes comme les hommes regardent les femmes.

■ Sur invitation, inscription en ligne sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

**Ciné-débat****Mardi 27 février 2018 à 19h**  
**Shakespeare à Casablanca**de **Sonia Terrab**

Maroc, documentaire, 2017, 58'

Un été à Casablanca. Une jeune troupe de théâtre répète *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare et en profite pour se questionner et questionner toute la ville sur l'amour et son langage... Un portrait vivant, plein d'humour et d'espoir de Casa la mal-aimée, portée par une jeunesse inspirée.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Avant-première****Jeudi 1<sup>er</sup> mars 2018 à 20h**  
**Vent du Nord**de **Walid Mattar**

Belgique/France/Tunisie, fiction, 2017, 89'

Nord de la France. L'usine d'Hervé est délocalisée. Il est le seul ouvrier à s'y résigner car il poursuit un autre dessein : devenir pêcheur et transmettre cette passion à son fils.

Banlieue de Tunis. L'usine est relocalisée. Foued, au chômage, pense y trouver le moyen de soigner sa mère, et surtout de séduire la fille qu'il aime. Les trajectoires de Hervé et Foued se ressemblent et se répondent. « *Sans thèse formulée a priori, le film donne à voir les ressemblances entre deux populations de pays pourtant très différents politiquement. Dans les deux cas, l'administration n'est pas adaptée aux besoins des gens. [...] Le film traite de l'échange et de la circulation des personnes, des choses et des valeurs. La structure du film est née de la volonté de raconter cette circulation, qui régit le monde dans lequel nous vivons.* »

■ Sur invitation, inscription en ligne sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)





*La Palestine, de fil en aiguille*  
de Carol Mansour.  
© D.R.

Avant-première

**À l'occasion de la Journée internationale de la femme  
Mercredi 7 mars 2018 à 20h  
*La Palestine, de fil en aiguille***

de Carol Mansour

Liban/Jordanie/Palestine, documentaire, 2017, 78'

Douze femmes palestiniennes parlent de leur vie en diaspora, de leurs souvenirs, de leur identité, toutes évocations reliées par un fil durable, celui de la broderie. Des femmes résilientes et déterminées, issues de différents milieux, qui rassemblent l'histoire de leur patrie, leur dépossession, leur détermination et leur foi inébranlable en ce que la justice prévaudra. L'individu, sans y perdre sa personnalité distincte, se faufile dans le collectif, représentant d'une

terre jadis ancrée sur la carte du monde, aujourd'hui brodée à l'aiguille. Car, comme l'écrit Sandra Noujeim dans *L'Orient-Le Jour*, il fut un temps, avant 1948, où « *la broderie incarnait la vitalité palestinienne, l'expression d'une diversité culturelle, d'une liberté aussi. Les robes étaient célébration et liesse autant que réinvention de la tradition dont la femme était le pivot* ».

■ Sur invitation, inscription en ligne sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

Ciné-débat

**Mardi 27 mars 2018 à 19h  
*Le Goût du ciment***

de Ziad Kalthoum

Liban/Qatar/Syrie/Émirats arabes unis/Allemagne, documentaire, 2017, 85'

À Beyrouth, des réfugiés syriens ouvriers du bâtiment construisent un gratte-ciel

alors que, au même moment, leurs propres maisons sont bombardées. La guerre au Liban est finie mais en Syrie, elle fait rage. À ces ouvriers, le gouvernement libanais impose un couvre-feu. Totalement coupés de la population locale comme de leur pays d'origine, ils se rassemblent le soir devant un petit poste de télévision pour glaner des informations concernant la Syrie. Rongés par l'angoisse, privés des droits les plus élémentaires, ils continuent de croire qu'une autre vie est possible.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles



Shakespeare à Casablanca  
de Sonia Terrab  
© D.R.





# Rencontres et Débats

Rencontre salle du Haut-Conseil à l'IMA. © Thierry Rambaud / IMA



## Les Jeudis de l'IMA

- Les rencontres-débats hebdomadaires « historiques » de l'IMA.
- Un espace libre de réflexion et de débat ancré dans le présent autour des cultures et des savoirs du monde arabe.
- Des séances ouvertes à tous, animées par les romanciers, poètes, philosophes, historiens, plasticiens..., arabes et occidentaux, qui font l'actualité, suivies de questions-réponses avec le public.

### Jeudi 11 janvier à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### **Le droit à la liberté de religion sur les deux rives de la Méditerranée** Entre naissance d'un islam européen et revendications arabes de l'universalité des droits de l'homme, un nouvel espace méditerranéen de liberté religieuse est-il en train de voir le jour ?

L'islam est en cours d'institutionnalisation en Europe, où il réinterroge en passant les fondements de la liberté de religion – il y bouscule notamment la notion d'Église nationale. Un processus qui n'est pas sans conséquences sur la conception de la liberté religieuse des États de la rive Sud de la Méditerranée, eux-mêmes contraints de se frotter à l'universalité

des droits et à une pluralité croissante. Signe de l'éclosion d'un nouveau paradigme de la liberté religieuse et de la citoyenneté en Méditerranée, comme lieu de partage de traditions religieuses, culturelles et juridiques différentes ?

■ **Avec : Alessandro Ferrari**, professeur de droit des religions à l'université de l'Insubrie (Lombardie, Italie) et membre du comité de consultation pour l'islam du ministère italien de l'Intérieur.

**Ghazi Gherairi**, ambassadeur, délégué permanent de la République de Tunisie à l'Unesco.

**Mohammed Mouaquit**,

professeur de droit public à l'Université Hassan II (Casablanca, Maroc).

■ **Débat animé par Valentine Zuber**, directrice d'études à l'école pratique des hautes études (PSL Research University).

■ En collaboration avec le séminaire « Liberté de religion et de conviction en Méditerranée » du Collège des Bernardins, de l'École pratique des Hautes études, de



la Fondation du roi Abdul Aziz de Casablanca et de l'Institut Beit al Hikma de Tunis.

### Jeudi 18 janvier à 19h

Auditorium (niveau -2)

#### **La guerre de 1914-1918 en Orient, quel héritage, quelle mémoire ?**

**Avec cent ans de recul, que nous a légué l'immense bouleversement géopolitique consécutif à l'issue de la Grande Guerre ?**  
La Première Guerre mondiale a abouti au démantèlement

de trois empires – la Russie tsariste, les Empires austro-hongrois et ottoman –, au partage du Proche-Orient entre Français et Britanniques, à la naissance des États tels que nous les connaissons aujourd'hui et à la déclaration Balfour sur la création d'un Foyer national juif. Cent ans plus tard, que conserve-t-on en mémoire de ces événements en France et dans le monde arabe ? Que reste-t-il de cet héritage ? Est-ce ce découpage qui est à l'origine de l'instabilité de la région ?

■ **Avec : Henry Laurens**, historien, professeur au collège de France.

**Dominique Trimbur**, historien, chercheur associé au Centre de recherche français à Jérusalem, coordinateur du dossier « L'Orient dans la guerre de 1914-1918 » publié sur le site d'Orient XXI.

**Laurence De Cock**, professeure d'histoire-géographie en lycée, chercheuse en histoire de l'éducation.

■ **Débat animé par Alain Gresh**, spécialiste du Proche-Orient, directeur du site Orient XXI, notamment auteur de *De quoi la Palestine est-elle le nom ?* (Les Liens qui libèrent, 2010) et d'*Un chant d'amour. Israël-Palestine, une histoire française* (avec Hélène Aldeguer, La Découverte, 2017).



■ En coordination avec le site Orient XXI.

### Jeudi 25 janvier à 19h

Auditorium (niveau -2)

**En hommage à Jacqueline Chabbi**  
**L'islam des origines en quête de son histoire**  
**Un examen des vertus d'une relecture anthropologique et historique du Coran.**





Dans les rues de Londres, 2014.  
© www.flickr.com/streetmat

Lire le passé de l'islam à la lumière de son histoire multiple et constamment évolutive au fil d'un millénaire et demi pourrait aider à prendre des positions responsables dans notre actualité incertaine et chaotique. Car les solutions sont à trouver dans le présent, et non dans un passé fantasmé comme un idéal à faire revivre.

Pour le comprendre, il est nécessaire de redonner chair à la « vraie vie », foisonnante et triviale ; à la lumière de l'anthropologie historique, de revenir à une histoire animée par des hommes, et non par des figures sacralisées et intouchables.

■ Avec : **Jacqueline Chabbi**, agrégée d'arabe et docteur ès lettres, professeur honoraire des universités, notamment

auteur du *Seigneur des tribus. L'islam de Mahomet* (CNRS, 1997, 2013) et du *Coran décrypté. Figures bibliques en Arabie* (Le Cerf, 2004, Fayard, 2008). Son dernier ouvrage, *Les Trois Piliers de l'islam : lecture anthropologique du Coran*, est paru au Seuil en 2016.

**Ruth Gorichard**, agrégée de langue et civilisation arabe et titulaire d'un master de philosophie, ancienne directrice du Centre d'études arabes de l'ambassade de France à Rabat, enseignante de langue arabe et

d'histoire de l'islam à Sciences Po Paris.

**Esma Hind TENGHOUR**, docteure en Études arabes, spécialiste de l'histoire de l'islam des origines, auteure de *L'Arabie des Djinn* (Bruxelles, E.M.E, 2013).

■ **Débat animé par F. Emmanuel Pisani**, directeur de l'Institut des sciences et théologies des religions de l'Institut catholique de Paris.



■ Dans le cadre de la Nuit des Idées.

### Mercredi 31 janvier à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### Les Rendez-vous de l'actualité (cf. encadré p. 47)

### Jeudi 1<sup>er</sup> février à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### Musulmans de France : la grande épreuve. Face au terrorisme

Sous ce titre, Vincent Geisser, Omero Marongiu-Perria et Kahina Smaïl viennent de faire paraître, aux Editions de l'Atelier, la première enquête sur les musulmans de France face au djihadisme.

Cet ouvrage entend déconstruire les préjugés sociaux qui oscillent trop souvent entre la représentation d'un silence communautaire complice et la vision idyllique d'une mobilisation musulmane massive. L'objectif de ses auteurs : rendre compte de la multiplicité des positions et des actions des musulmans de France confrontés au djihadisme. Ils offrent ainsi un champ d'observation

inédit des sociétés musulmanes françaises et francophones qui s'affirment et se déploient sur différentes échelles, témoignant de leur implication citoyenne face au « défi terroriste ».

■ **Avec : Vincent Geisser**, chercheur à l'Institut français du Proche-Orient (IFPO) de Beyrouth et président du Centre d'information et d'étude sur les migrations internationales (CIEMI) de Paris, notamment auteur de *Discriminer pour mieux régner* (avec El Yamine Soum) et de *Dictateurs en sursis* (avec Moncef Marzouki), parus aux Éd. de l'Atelier respectivement en 2008 et 2011.

**Omero Marongiu-Perria**, docteur en sociologie de l'ethnicité et des religions, spécialiste de l'islam français, acteur de la « réforme de l'islam » et du « dialogue interconvictionnel ».

**Fabien Truong**, sociologue, professeur à l'université Paris-8, auteur de *Des capuches et des hommes* (Buchet-Chastel, 2013) et de *Jeunesses françaises. Bac+5 made in banlieue* (La Découverte, 2015).

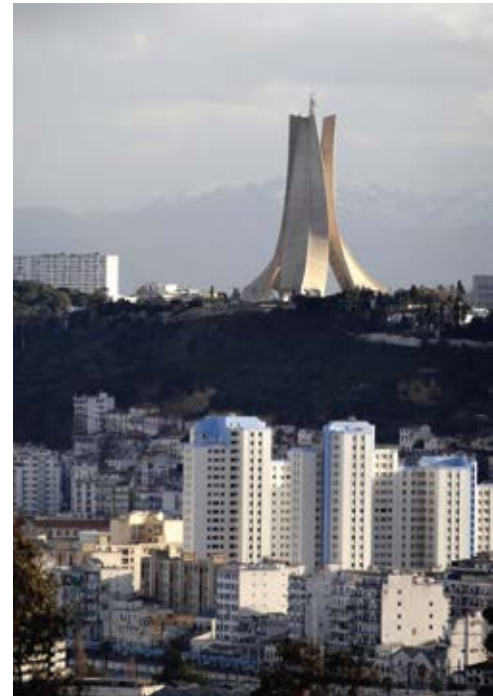
■ **Débat animé par El Yamine Soum**, enseignant à la Skema Business School.

### Jeudi 8 février à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

#### L'Algérie face aux défis du changement Economie, société, politique... : l'Algérie a soif de changements, mais peine à les mettre en œuvre en dépit de dynamiques bien réelles.

L'Algérie fait face à de nombreux défis : économique avec la chute du prix du pétrole ; politique se traduisant par une absence d'alternance ; social avec un manque de repères



Sur les hauteurs d'Alger : le mémorial du Martyr © D.R.

pour la jeunesse. Le pays est pourtant riche d'une véritable dynamique interne qui ne demande qu'à être encouragée. Cette séance tentera de dégager les lignes de force et de faiblesse de cette Algérie entreprenante mais entravée dans son élan par des forces régressives.

■ **Avec : Farid Alilat**, journaliste à *Jeune Afrique*.

**Farid Yaker**, économiste, administrateur de programmes aux Nations unies, président du Forum France-Algérie qui organise annuellement le festival Algérie en Mouvement.

■ **Débat animé par Akram Belkaïd**, journaliste, écrivain et essayiste, notamment collaborateur du *Monde diplomatique* et du site *Orient XXI*. Son dernier roman, *Pleine lune sur Bagdad*, est paru en 2017 chez Erick Bonnier.

**Jeudi 15 février à 19h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Sexualité et libertés individuelles au Maroc. Le Maroc peut-il faire sa « révolution sexuelle » et secouer le poids des traditions? Examen des champs du possible.**

L'affaire des collégiens de Meknès expulsés à cause d'un baiser, la tentative de viol d'une jeune fille dans un bus à Casablanca ont, parmi bien d'autres affaires, jeté une lumière crue sur la représentation que se fait la société marocaine de la sexualité, de l'amour et du désir. A la racine du mal : le manque d'éducation, le poids du refoulement, la prégnance de la religion... Au résultat, une sexualité formatée qui ne laisse nulle place à la considération de la femme, au désir ou à la différence sexuelle, d'où l'appel d'acteurs de la société civile à une révolution sexuelle.

■ **Avec : Leila Slimani**, écrivaine et essayiste, prix Goncourt pour son roman *Chanson douce* (Gallimard, 2016). Son dernier essai, *Sexe et mensonges : la vie sexuelle au Maroc* (éd. Les Arènes) est un succès de librairie. Elle vient d'être nommée représentante « personnelle » du président Macron à la francophonie.

**Sanaa El Aji**, sociologue, vient de publier *Sexualité et célibat au Maroc* (éd. La Croisette des chemins).

■ **Débat animé par Alexandra**

**Schwartzbrod**, journaliste, essayiste et auteure française de romans policiers, directrice adjointe de la rédaction de *Libération*. Son dernier roman, *Le Songe d'Ariel*, est paru en 2012 chez Gallimard.

**Jeudi 22 février à 19h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Sunnites, Chiïtes. Histoire politique d'une discorde. Laurence Louër vient de faire paraître au Seuil *Sunnites et chiïtes. Histoire politique d'une discorde*. Retour avec l'auteur sur les dynamiques qui sous-tendent l'histoire complexe des relations entre les deux grands courants de l'islam.**

On qualifie volontiers les relations entre sunnites et chiïtes de guerre millénaire et sans fin, fondée sur des haines ancestrales liées à des divergences concernant la succession du Prophète. Or, au cours de l'histoire, ces controverses ont été activées ou désactivées en fonction du contexte politique, notamment quand le sunnisme et le chiïsme ont servi d'idéologies de légitimation à des États rivaux, comme il en va actuellement de l'Arabie saoudite et de l'Iran. Une activation qui internationalise et relie des conflits locaux jadis indépendants, introduit des enjeux religieux dans des luttes politiques, rigidifie des identités confessionnelles fluides.

■ **Avec : Laurence Louër**, professeure associée à Sciences Po, rattachée au Centre de recherches internationales (CERI), auteur notamment de *Chiïsme et politique au Moyen-Orient* (Autrement, 2008).

**Pierre-Jean Luizard**, directeur de recherche au CNRS, spécialiste du Moyen-Orient, auteur de nombreux travaux dont

*Le Piège Daech. L'État islamique ou le retour de l'histoire* (La Découverte, 2015).

**Mohamed Ali Amir Moezzi**, islamologue, spécialiste du chiïsme, titulaire de la chaire d'islamologie classique à l'École pratique des hautes études, auteur de nombreux ouvrages dont *Le Coran silencieux et le Coran parlant. Sources scripturaires de l'islam entre histoire et ferveur* (CNRS Éditions, 2011).

■ **Débat animé par Virginie Larousse**, rédactrice en chef du *Monde des Religions*.

**Jeudi 1<sup>er</sup> mars à 19h**

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Les Rendez-vous de l'actualité** (cf. encadré p. 47)**Jeudi 8 mars à 19h**

Auditorium (niveau -2)

**La Aïta, art coquin et mutin****La Aïta, chant populaire féminin grivois né à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, est aussi une précieuse source d'information pour les historiens et sociologues.**

Né dans le Sud agricole du Maroc à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la *Aïta* (littéralement : le cri, ou l'appel) est plus qu'un chant populaire servi par des chanteuses aux formes généreuses et aux déhanchements lascifs : une véritable source historique et sociologique qui renferme une critique acérée de la société à travers l'expression intense, confinante à la tragédie, des sentiments. Surprenante par sa liberté de ton, autrefois censurée et méprisée car jugée grivoise, elle suscite

un regain d'intérêt depuis le début du III<sup>e</sup> millénaire.

■ **Avec : Izza Génini**, productrice et réalisatrice. On lui doit notamment la série de documentaires *Maroc corps et âme*, consacrés à divers genres musicaux marocains dont le gnawi, le melhoun ou la aïta.

**Brahim El Mazned**, inlassable militant de la cause musicale marocaine, notamment directeur artistique du festival Timitar d'Agadir, dédié à l'art amazigh, et directeur de Visa For Music à Rabat, plateforme et marché du disque et du spectacle vivant mettant en relief toute la création artistique africaine, moyen-orientale, caraïbe et sud-américaine.

**Hassan Nejmi**, poète, romancier, dont la thèse sur la *Aïta* fait référence.

■ **Débat animé par Rabah Mezouane**, chargé de la programmation musicale à l'IMA.

### Jeudi 15 mars 2018 à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Invité du trimestre :**

**Michel Wieviorka**

**Que veut dire sortir de la violence ?**

**Rencontre avec le sociologue**

**Michel Wieviorka,**

**notamment connu pour ses travaux sur les conduites violentes, particulièrement le terrorisme, et sur le multiculturalisme.**

Terrorisme, génocides, massacres de masse, guérillas, crime organisé, révolution, guerre civile... : la violence continuer de diffuser longtemps après avoir cessé de s'exercer. Plusieurs niveaux sont concernés, du plus individuel au plus global,

plusieurs temporalités aussi, du très court au long terme.

■ **Débat animé par François l'Yvonnet**, écrivain, philosophe et éditeur, auteur de nombreux travaux sur Jean Baudrillard, Michel Serres, Jacques Derrida, Edgar Morin...

### Jeudi 22 mars 2018 à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Comprendre la monarchie marocaine**

**Quel avenir pour cette exception institutionnelle dans un monde arabe marqué par les régimes républicains ?**

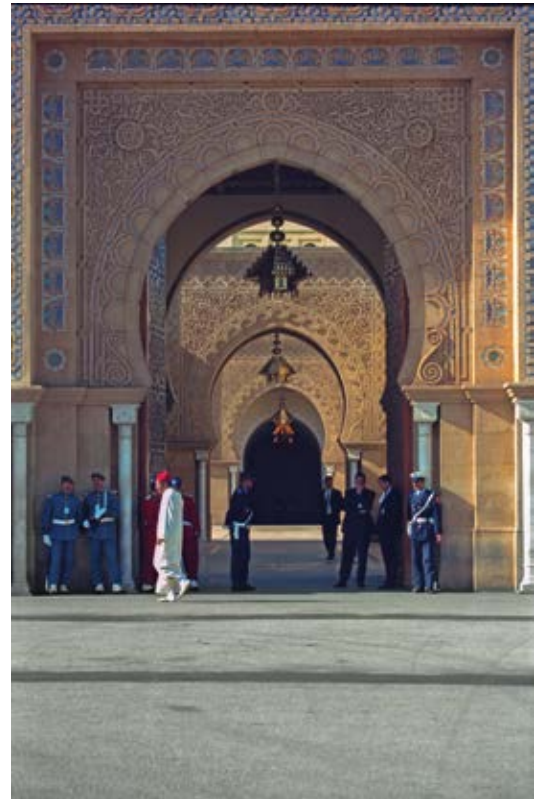
La monarchie marocaine combine des traits spécifiques et paradoxaux : continuité pluriséculaire et modernisme, alliance avec l'Occident et attachement aux traditions, libéralisme politique et centralisation... A l'heure où l'ensemble du monde arabe est pris dans des bouleversements profonds et où les pays émergents renouvellent les équilibres mondiaux, quelle place pour la monarchie marocaine dans la transition démocratique intérieure et dans la politique africaine – une place que semblent confirmer ses récents succès diplomatiques ?

■ **Avec : Omar Saghi**, journaliste, politologue ; auteur de nombreux essais dont le dernier, *Comprendre la monarchie marocaine*, vient de paraître à La Croisée des chemins.

**Philippe Mischkowski**, journaliste à *Courrier international* pour la zone de la péninsule Arabique.

**Pierre Vermeren**, historien, professeur d'histoire contemporaine à l'Université Paris 1 Panthéon Sorbonne depuis 2012, auteur de nombreux travaux sur l'histoire du Maghreb.

■ **Débat animé par Abderrahim Hafdi**, politologue, islamologue et journaliste.



L'entrée du palais royal à Rabat.  
© Jerzy Strzelecki

### Jeudi 29 mars 2018 à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

**Les Rendez-vous de l'actualité**



## Prochainement

**Du 24 au 27 mai 2018**

### **Les rendez-vous de l'histoire du monde arabe, 4<sup>e</sup> édition :**

#### **« Arabes, Français, quelle histoire ! »**

Sur le modèle des Rendez-Vous de l'Histoire de Blois, un temps de découverte unique, accessible à tous, qui réunit les spécialistes du monde arabe, les écrivains, journalistes, personnalités politiques et le public pour mieux appréhender le monde arabe et son Histoire, en comprendre les enjeux actuels et les interactions avec notre environnement immédiat.

En libre accès, pas moins de 50 rencontres exceptionnelles seront données par près de 150 personnalités liées au monde arabe, pour tenter de dessiner les contours d'une thématique foisonnante : « Arabes, Français : quelle histoire ! »

■ En partenariat avec **France Culture**



**Du 7 avril à fin décembre 2018**

### **Une heure avec...**

#### **Les rencontres littéraires de l'IMA**

Une heure de dialogue entre un auteur et un modérateur, accompagné par un(e) comédien(ne) qui lira des extraits du livre. Ce rendez-vous littéraire hebdomadaire fera connaître, découvrir et entendre les auteurs arabophones et francophones, émergents et confirmés.

La programmation sera dévoilée au fur et à mesure, et permettra ainsi d'inviter des auteurs francophones mais aussi arabophones à l'occasion de leur venue à Paris dans le cadre de leur actualité littéraire.

Une vente de livres sera organisée par la Librairie de l'IMA à l'issue de chaque rencontre.

■ Chaque samedi de 16h30 à 17h30 - Bibliothèque ou Musée

## Les Rendez-vous de l'actualité

**Le rendez-vous mensuel de décryptage de l'actualité du monde arabe**  
**Le dernier jeudi de chaque mois**

En partenariat avec le Collège de France, France Culture, l'AFP et France Médias Monde

### **Un moment d'échange, de recul et d'analyse en profondeur**

Syrie, Libye, Yémen, Qatar... : un tour d'horizon complet, ouvert à tous, sur les questions géopolitiques qui animent les pays de la Ligue arabe.

### **Des Rendez-Vous branchés sur le flux de l'information**

Arrêté quelques jours avant la rencontre, la question ou l'événement abordé est tiré de l'actualité immédiate du monde arabe afin de coller au plus près l'actualité.

**A chaque séance :** trois intervenants choisis parmi un panel de personnalités du monde des médias, de l'université et de la recherche ou de la société civile, des invités parmi les meilleurs spécialistes du sujet évoqué, un modérateur professionnel de l'information.

### **Les intervenants :**

**Christophe Ayad**, rédacteur en chef du service international du journal Le Monde | **Bertrand Badie**, professeur à Sciences Po, spécialiste des relations internationales | **Rachid Benzine**, islamologue, chercheur associé au fonds Paul Ricœur | **Assia Boutaleb**, professeure de science politique | **Leyla Dakhli**, historienne, chargée de recherche au CNRS | **Mireille Delmas Marty**, philosophe du droit, professeur émérite au Collège de France, membre de l'Académie des sciences morales et politiques | **Michaël Foessel**, philosophe, professeur à l'École Polytechnique | **Alain Frachon**, éditorialiste au Monde | **Henry Laurens**, professeur au Collège de France | **Luis Martinez**, directeur de recherche à Sciences Po-CERI | **Inès Safi**, polytechnicienne, chercheuse au CNRS en physique quantique (théorie) | **Hélène Thiollet**, politiste, chercheuse au CNRS-Sciences Po-CERI | **Gero von Randow**, rédacteur au journal Die Zeit, spécialiste des pays du Maghreb.

### **Animé par :**

**Anthony Bellanger,**

éditorialiste sur France Inter.

# Qantara

## Le magazine des cultures arabe et méditerranéenne

7,50 € | Abonnement : 25 € (4 n°/an) | Version numérique sur l'AppStore et GooglePlay : 3,99 € / Abonnement : 12,99 € (4 n°/an) | Renseignements : 01 40 51 38 59 / qantara@imarabe.org



À paraître le  
**26 janvier 2018**  
**Qantara 106**  
(Hiver 2017-2018)

### *Le canal de Suez, une utopie moderne*

► Le dossier de *Qantara* est dédié à l'aventure du Canal de Suez. Au sommaire de ses trente pages,

des analyses historiques reviennent sur l'histoire de l'isthme de Suez jusqu'à Bonaparte et l'Expédition d'Égypte, sur l'utopie des Saint-Simoniens et sur leur échec face à Ferdinand de Lesseps. Avec lui, la construction du canal devient réalité. Véritable prouesse technologique, c'est surtout un élan modernisateur qui mobilise l'Égypte et galvanise son vice-roi Ismaël Pacha, dont le portrait est dressé face à celui du pragmatique Ferdinand de Lesseps. Tous deux seront célébrés par les invités prestigieux venus du monde entier assister à l'inauguration du Canal le 17 novembre 1869. Écrivains, photographes et peintres se sont également donné rendez-vous ces jours de novembre pour accomplir la traversée du Canal et nous en livrer un témoignage époustouflant.

### Toujours en kiosques

**Qantara 105** (Automne 2017)

#### *L'avenir incertain des chrétiens arabes*

► **Un dossier exceptionnel** : 50 pages d'analyses historiques et d'interviews de chercheurs et de religieux.

# La Chaire de l'IMA

La Chaire de l'IMA a repris ses activités en mai 2017, cette fois-ci en langue arabe et selon un rythme bimestriel. Sa mission s'inscrit amplement dans celle de l'IMA : faire connaître et diffuser les cultures arabo-musulmanes dans ce qu'elles ont de plus universaliste et de plus moderne.

30 mars 2018

### Trente ans de pensée arabe : réalités et perspectives

*Dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'inauguration de l'Institut du monde arabe.*

14h - 15h30

### Conférence par le Pr Muhammad Shahrour

Muhammad Shahrour, réformateur d'avant-garde, compte parmi les penseurs musulmans les plus audacieux dans l'interprétation du Coran.

Conférence suivie d'un débat avec le public

15h30 - 17h30

### Trente ans de pensée arabe, rencontre-débat

Des chercheurs de divers horizons et de différents pays viendront débattre librement du bilan de ces trente ans de réflexions et d'échanges ainsi que des défis cruciaux auxquels fait face le monde arabe.

18h - 19h30

### Table ronde hommage à André Miquel

L'originalité de la pensée et des œuvres du célèbre historien, spécialiste de la langue et de la littérature arabes, a contribué à enrichir la culture arabe et le dialogue entre les deux rives de la Méditerranée depuis près d'un demi-siècle.

■ Salle du haut conseil (niveau 9)  
Entrée libre dans la limite des places disponibles | Rencontres en langue arabe avec traduction simultanée des échanges

■ **Première activité itinérante de la Chaire** : Rabat (Maroc), jeudi 18 janvier 2018





# Visites et Ateliers

Un élève de collège à l'exposition  
« J'essaie de peindre la lumière du monde.  
Carte blanche à Tahar Ben Jelloun ».  
© Actions éducatives / IMA



# Visites et Ateliers

## Autour de l'exposition Chrétiens d'Orient

### Visites guidées de l'exposition

– **Tous publics** : du mardi au vendredi à 11h30, 14h30, 15h30 et 16h, et à 18h30 et le jeudi à 19h ; les samedis, dimanches et

jours fériés à 11h30, 14h30, 16h et 16h30 | Achat en ligne et sur place

– **Groupes** : du mardi au vendredi entre 10h et 14h, à 15h et 16h30 ; samedi, dimanche et jours fériés entre 10h et 13h30 | Réservation obligatoire : 01 40 51 38 45 ou 39 54 ou sur [groupes@imarabe.org](mailto:groupes@imarabe.org)

### Rencontre dans l'exposition : Un mois, une icône d'Orient Tous publics

A partir de l'étude de L'Hymne acathiste, une icône emblématique composée de 24 petits tableaux, une conférence d'art et

d'histoire pour en savoir plus sur les icônes dans toute leur diversité technique, stylistique et thématique.

► **Dimanche 7 janvier de 11h à 12h30** | Tarif visites guidées | Achat en ligne et sur place (préachat obligatoire)

### Atelier de création en famille : Portrait à la cire

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, réalisation par chaque participant, en atelier, de son autoportrait, sur une planche en bois avec de l'encaustique, à la manière des portraits du Fayoum.

► **Les 2, 3, 4, 5, 6 et 13 janvier de 14h30 à 16h30** | Tarifs : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | Achat en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14

### Heure du conte : Mythes, histoires des héros

Dès 4 ans

Pour les petits et pour les grands, un voyage distrayant à la découverte des mythes, histoires et héros de la Bible.

► **Les 2, 3, 4, 5 et 6 janvier de 15h à 16h**

Atelier (niveau -1) | Entrée libre, réservation obligatoire en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14 (+ 2 €) | Sous réserve de 5 inscrits minimum



« Fabriquer, graver une icône »  
© Magali Satgé / IMA

### Parcours-enquête pour les familles : Un mystérieux voyage en Orient

De Jérusalem à Alexandrie, d'Alep à Bagdad, voyage, carte à la main, dans les pas d'Ambroise, un médecin des



princes et des rois de France parti à la recherche d'un remède pour soigner une jeune princesse. L'occasion de découvrir les lieux de pèlerinage juifs, chrétiens et musulmans.

► **Dimanche 7 janvier**

**Début du parcours à 11h, fin à 16h** (déjeuner libre)

| Inscriptions :

[www.collegedesbernardins.fr](http://www.collegedesbernardins.fr)

## Autour de l'exposition L'épopée du canal de Suez

### Visites guidées de l'exposition

► **A partir du 28 mars**

■ **Tous publics** : du mardi au vendredi à 14h30 et 16h ; les samedis, dimanches et jours fériés à 11h30, 14h30 et 16h.

| Achat en ligne et sur place

■ **Groupes** : du mardi au vendredi entre 10h et 14h ; samedi, dimanche et jours fériés entre 10h et 12h30 | Réservation obligatoire : 01 40 51 38 45 ou 39 54 ou sur [groupes@imarabe.org](mailto:groupes@imarabe.org)

### Ateliers de création en famille - L'épopée du canal de Suez

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, rendez-vous à l'atelier où l'on réalisera un storyboard racontant les différentes étapes du creusement du canal. Les planches seront traitées en noir et colorisées par les participants.

► **Les samedis, du 5 mai au 7 juillet, et du 10 au 13 juillet inclus**

### - Dessiner avec du sable

Dès 6 ans

Après la visite de l'exposition, rendez-vous à l'atelier où chacun créera un paysage ou une composition abstraite en utilisant du sable de différentes teintes.

► **Du 17 au 21 juillet, du 24 au 27 juillet, le 31 juillet et du 1<sup>er</sup> au 4 août**

Tarifs ateliers : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | 20 personnes max. | Achat en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14 (+2 €)

### L'heure du conte : contes de l'Egypte

Dès 4 ans

Des contes de l'Egypte d'hier et d'aujourd'hui, pour les petits et pour les grands.

► **Chaque mercredi et samedi à 15h, du 14 avril au 13 juillet**

| Entrée libre | Réservation obligatoire en ligne ou par téléphone : 01 40 51 38 14 (+ 2 €)  
| Sous réserve de 5 inscrits minimum | 25 personnes max.

### Edition

#### Magazine *Baïka* Numéro spécial

Un numéro de *Baïka*, magazine trimestriel dédié aux 8-12 ans pour les « sensibiliser à la diversité culturelle et à ses richesses », retraçant l'histoire de l'Egypte d'hier et d'aujourd'hui et celle du canal. Au sommaire, des dossiers, interview, jeux, recettes... Une coédition Institut du monde arabe/éd. Salmanita | En vente à la librairie de l'IMA : 9,60 €

## Autour de l'expo-dossier Le pinceau ivre

### Atelier en famille : Le labyrinthe des traits En lien avec l'exposition Le Pinceau ivre

Quand la calligraphie arabe troque le calame contre le pinceau pour faire se rencontrer la tradition extrême-orientale et la peinture occidentale.

► **Les samedis du 14 au 28 avril et pendant, les vacances scolaires (zone C), du 17 au 21 et du 24 au 28 avril**

Dès 6 ans | Tarifs : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | Achat en ligne et au 01 40 51 38 14 | 20 personnes max.

## Autour du musée

### Visite guidée du musée

Le parcours du musée intègre passé et présent, il englobe le monde arabe dans ses dimensions culturelle, religieuse, sociale, anthropologique. Il suit le fil d'une histoire, en abordant successivement cinq thèmes : Les Arabies, Sacré et figures du divin, Les villes arabes, La beauté et Le temps de vivre, que l'on tisse patiemment en y ajustant les couleurs, les matières, les motifs, à la manière des conteurs, des historiens et des poètes du monde arabe. Un nouvel accrochage, mis en œuvre pour le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'Institut, redonne à voir

la collection moderne et contemporaine du musée, tandis que des mois de mars à septembre 2018, une carte blanche, intitulée « Le Pinceau ivre », sera donnée au plasticien-calligraphe Lassaâd Metoui. A la croisée des pratiques et des gestes de l'Orient, de l'Extrême-Orient et de l'Occident, l'artiste se plaît à entremêler les disciplines afin de donner forme et couleur au langage.

► **Les samedis, dimanches et jours fériés à 15h du 7 janvier 1er avril** | Tout public | Groupes de 20 à 25 personnes max | Tarifs : Supplément de 4 € sur le prix du billet d'entrée au musée | Réservations en ligne et sur place

### Atelier de création en famille : Motifs nomades

Le musée présente une belle collection d'objets nomades au décor raffiné, dont on observera les vives couleurs qui rehaussent celles du cuir et du bois naturels ou teints. En reprenant ces motifs à l'atelier, on fabriquera de petits stables sur des toiles tendues sur de légers châssis de bois.

► **Les samedis du 20 janvier au 24 mars, sauf le 10 février, et pendant les vacances scolaires (zone C), du 20 au 24 février et du 27 février au 3 mars** | Tarifs : 1 enfant + 1 parent 13€, 2<sup>e</sup> enfant 6€ | Achat en ligne et au 01 40 51 38 14 (+2 €) | 20 personnes max. | dès 6 ans

### Autour du bâtiment de l'IMA

#### Visite guidée : IMArchitecture

Parcours à travers le bâtiment de l'Institut du monde arabe, patrimoine de l'architecture contemporaine conçu par Jean Nouvel associé à Pierre Soria, Gilbert Lézenès, et Architecture Studio. Les participants y découvrent les multiples références à la ville arabe sur fond de dialogue entre Orient et Occident.

► **Les samedis, dimanches et jours fériés à 16h30 du 20 janvier au 1er avril** | Tout public | 20 à 25 personnes max.

### Spectacles-découverte

#### Praline Gay-Para : Contes des neuf continents

■ **Tous publics / dès 4 ans**  
Contes traditionnels et récits du monde entier. Praline Gay-Para ouvre sa malle aux histoires et aux... géographies, qu'elle mêle à vos propres souhaits et envies : au public de faire le programme !

► **Samedi 13 janvier à 15h**  
Entrée libre dans la limite des places disponibles | Atelier (niveau -1) | Séance suivie d'une dédicace à 16h30 à la librairie-boutique.

#### Nezha Chev   : Razina la sage Sultane

■ **Tous publics / dès 4 ans**  
Razina tend à Mahmoud une



Visite de l'exposition « Chrétiens d'Orient. 2000 ans d'histoire », dans le cadre d'un atelier dédié aux malvoyants. © Magali Satgé / IMA

autre en peau de chèvre. Il tombe sous le charme de sa beauté. Troublé, il demande sa main. Elle lui répond : « Dans tes yeux, beau cavalier, j'ai perçu ta bonté. Avant que je consente à t'épouser, dis-moi, as-tu un métier ? » La suite est à découvrir...

► **Samedi 10 février à 15h**  
Atelier (niveau -1) | Séance suivie d'une dédicace à 16h30 à la librairie-boutique avec l'illustratrice Anne Buguet | Entrée libre dans la limite des places disponibles.

#### Rachel Auriol : Shéhérazade et les secrets de la nuit

■ **Tous publics / dès 4 ans**  
Dans ce spectacle inspiré des Mille et Une Nuits, la comédienne Rachel Auriol donne vie au mythe oriental en faisant intervenir plusieurs personnages à l'aide du théâtre d'objets (marionnettes) et du conte. Shéhérazade et ses compagnons nous transportent sur la route de la soie...

# Actions éducatives

## ► Samedi 31 mars à 15h

Entrée libre dans la limite des places disponibles | Atelier (niveau -1) | Séance suivie d'une dédicace à 16h30 à la librairie-boutique.

### **L'heure du conte**

Contes merveilleux, contes facétieux, et pourquoi pas philosophiques... L'heure du conte offre aux petits et aux grands un voyage distrayant à la rencontre des djinns, goules et autres créatures de l'imaginaire du monde arabe.

► De 15h à 16h chaque mercredi et samedi du 17 janvier au 28 mars, sauf le 10 février et pendant les vacances scolaires (zone C) du 20 février au 3 mars

| Bibliothèque jeunesse (niveau -2)  
| Entrée libre, réservation obligatoire par téléphone au 01 40 51 39 80 | Sous réserve de 5 inscrits minimum | 25 personnes max.

En complément de cette programmation : les « Spectacles découverte » (voir ci-contre)

**Informations, réservations :**  
contactez-nous au 01 40 51 38 45 ou au 01 40 51 39 54

### **Public scolaire**

Ateliers, visites, parcours pluridisciplinaires : un éventail d'activités conçues en lien direct avec l'Éducation nationale pour faire découvrir aux élèves, en groupes, de la maternelle à la Terminale, la richesse de la culture et de l'histoire du monde arabe  
Informations détaillées sur [www.imarabe.org/fr/professionnels/scolaires-periscolaires](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/scolaires-periscolaires)

### **Relais et public du champ social**

Une programmation spécifique et gratuite pour favoriser l'accès des activités de l'IMA aux publics éloignés des musées.

Dans le cadre de la mission « Vivre ensemble » du ministère de la Culture et de la Communication  
Informations détaillées sur [www.imarabe.org/fr/professionnels/champ-social](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/champ-social)

### **Public empêché**

► Expositions pédagogiques itinérantes, ateliers, cycles de découverte et de formation au sein des établissements pénitentiaires de la région parisienne et en régions.

► Formations au personnel de l'administration pénitentiaire.

Dans le cadre de la politique de réinsertion des personnes

confiées à l'autorité de judiciaire.

Informations détaillées sur [www.imarabe.org/fr/professionnels/public-empeche](http://www.imarabe.org/fr/professionnels/public-empeche)

### **Expositions pédagogiques itinérantes**

Des expositions pédagogiques et ludiques destinées au grand et au jeune public. Elles peuvent être louées par des associations, des collectivités locales, des établissements scolaires, des bibliothèques... Parmi les plus récentes :

- **Corsaires et pirates**
- **Les fables de Kalila et Dimna. Des animaux merveilleux qui parlent**
- **Contes des Mille et Une Nuits**

### **La bibliothèque jeunesse**

Espace ludique et éducatif unique en France, doté d'un fonds de livres jeunesse en français, en arabe et en bilingue français arabe de plus de 5000 titres. Disponible en ligne : une sélection critique et commentée de livres pour enfants en arabe et une traduction destinée au public non arabophone.

Jusqu'à 12 ans | Les mercredis et samedis et pendant les vacances scolaires (zone C)

### **Bibliothèque itinérante proposée à la location**

Renseignements et location : 01 40 51 38 35 / 38 85

### **Une sélection de livres**

**jeunesse** est disponible à la bibliothèque (niveau 1).



Visite du musée avec une « tablette nomade » conçue par le service des Actions éducatives.  
© Actions éducatives / IMA

## Ateliers de musiques arabes

### Musiques arabes actuelles

#### ■ 6 séances de 2 h chacune

L'objectif de cet atelier : l'initiation à travers le jeu en groupe aux musiques arabes actuelles (Anouar Brahem, Dhafer Youssef, Oum, Ibrahim Maalouf, Karim Ziad...) L'une des spécificités de ces musiques est qu'elles intègrent des éléments et procédés musicaux issus d'autres traditions musicales telles que le jazz, le rock, la pop, l'électro, les musiques africaines, sud-américaines, balkaniques, indiennes, etc. La diversité des cultures musicales des participants et des instruments dont ils jouent est donc très vivement recherchée.

► **Les mardis 6 et 13 février et 6, 13, 20 et 27 mars, de 18 h à 20 h** | Dès 12 ans | Les 6 séances : 60 € | Concert de fin de stage le 7 avril 2018 | Renseignements administratifs : 01 40 51 34 86 / srobin@imarabe.org | Renseignements sur les contenus : Qaïs Saadi : qaissaadi@yahoo.fr / 07 60 40 08 12

## Ateliers d'écriture

### Trois cycles de 3 séances chacun, organisés en partenariat avec le Labo des histoires

Pour les 15-25 ans

#### ► Les jeudis de 18h30 à 20h

Bibliothèque (niveau 5)

| Gratuit, sur inscription (valable

pour les 3 séances de chaque cycle), dans la limite des places disponibles | Max. 10 personnes par cycle.

#### ► Les 11, 18 et 25 janvier

### Exercices de poésie : écrire les sensations

*En lien avec l'exposition-dossier « Dialogue... Peinture-Poésie. Peintures de Haider, poésies de Vénus Khoury-Ghata et Adonis »*

Qu'elles soient réelles ou imaginaires, les images qui nous habitent nous parlent de notre histoire personnelle et de l'Histoire, de notre société et de nos choix. Dans cet atelier, les images de l'exposition serviront de point d'ancrage pour ouvrir à chacun les portes de l'universel. Séances animées par Zeina Fayad.

#### ► Les 1<sup>er</sup>, 8 et 15 février

### Le lièvre dit à la tortue qui dit à l'éléphant... Inventons les fables des temps modernes

Voyage dans le temps et dans l'espace, aux sources orientales de Jean de La Fontaine. Un périple dont nous reviendrons chargés de soie et d'épices, d'humour et de sagesse, et d'un petit carnet de fables. Séances animées par Marianne Weiss.



A l'atelier d'écriture « Camet de voyage ». © Actions éducatives / IMA

#### ► Les 29 mars, 5 avril et 12 avril

### Escales au long du canal de Suez. Ecrire la ville entre document et fiction

Muni d'un carnet de notes, chacun visite l'exposition consacrée par l'IMA au canal de Suez et note ses impressions et découvertes, tout ce qui attire son regard ; bref, un aide-mémoire d'écrivain. Un matériau qui servira à écrire un texte plus long établissant la relation entre document et fiction. Séances animées par Françoise Khoury.



A photograph of a classroom or meeting room. Four people are seated at a long wooden table. In front of them are name cards with Arabic text: 'تورتوريا', 'لمياء', 'نسب', and 'كا'. A projector is mounted on the ceiling. A poster on the wall reads 'collegem Porain'. The room has a red wall and a blue carpet.

# Centre de langue et de civilisation arabes



# Venez apprendre l'arabe à l'IMA !

**Langue de communication internationale, la 5<sup>e</sup> la plus parlée au monde, la langue arabe est un outil d'avenir et une clé pour la réussite. Venez l'apprendre dans un environnement unique, dédié à la culture arabe : le Centre de langue et de civilisation arabes de l'IMA. Des cours pour tous les âges et tous les niveaux !**

## ADULTES

Des cours en arabe littéral pour tous les niveaux : Débutant, Initié, Intermédiaire, Avancé, Perfectionnement, Conversation, et en dialectal : algérien, égyptien, marocain, syro-libanais...

## Apprenez à votre rythme ! Sessions semestrielles :

► 30 heures de cours, 2 heures par semaine, en journée du lundi au samedi ou le soir de 18h30 à 20h30 (hors vacances scolaires et jours fériés) de septembre à février et /ou de mars à juillet

## Stages intensifs d'une semaine :

► 5 jours d'affilée du lundi au vendredi, de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 17h00 (uniquement pendant les vacances scolaires zone C)

| Renseignements : 01 40 51 39 86 - serviceclca@imarabe.org

## ENFANTS ET JEUNES

Maître mot pour l'apprentissage chez les jeunes : la communication, bien sûr ! Au travers de mises en situations adaptées à leur âge, ils développent leurs compétences et leur capacité d'expression. Pour les lycéens, possibilité de préparation de l'option arabe du baccalauréat.

Arabe littéral : 30 séances de 1h30, mercredi après-midi, samedi matin ou samedi après-midi

Prochaine rentrée : septembre 2018 (inscription à partir de juillet 2018)

## TOUT-PETITS (5-6 ans)

Premiers pas dans la langue et la culture arabes au fil d'une approche ludique, basée sur la communication orale, en chansons, comptines, jeux et contes.

| 30 séances de 1h30, mercredi après-midi et samedi matin et après-midi

| Renseignements : 01 40 51 38 67 - serviceclca@imarabe.org

## FORMATIONS ENTREPRISE

- Des programmes personnalisés, adaptés à chaque entreprise
- Un choix de terminologies et d'exercices pratiques spécialement conçus et en fonction du secteur d'activité et des responsabilités exercées par les participants
- Un travail de la communication orale et écrite
- Formations en mini-groupes selon les besoins de l'établissement.

| Renseignements : 01 40 51 39 86 - serviceclca@imarabe.org

| Du 1<sup>er</sup> septembre au 30 juin (pas de formations entreprises en juillet-août)

**Le Centre de langue et de civilisation de l'Institut du monde arabe, ce sont aussi des séjours linguistiques Prochain séjour en avril 2018 : la Jordanie.**

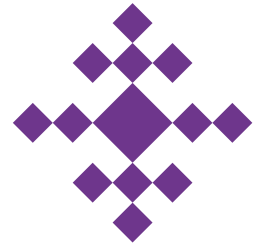
Entre visites des sites les plus prestigieux, cours et mise en pratique, un séjour inoubliable pour découvrir autrement la langue arabe et sa culture.

| Renseignements : 01 40 51 38 68 - serviceclca@imarabe.org



© Thierry Rambaud / IMA

- Inscriptions en ligne sur le site de l'IMA, rubrique Activités & Espaces.
- Évaluez votre niveau grâce aux tests de positionnement en ligne sur notre site internet.
- [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

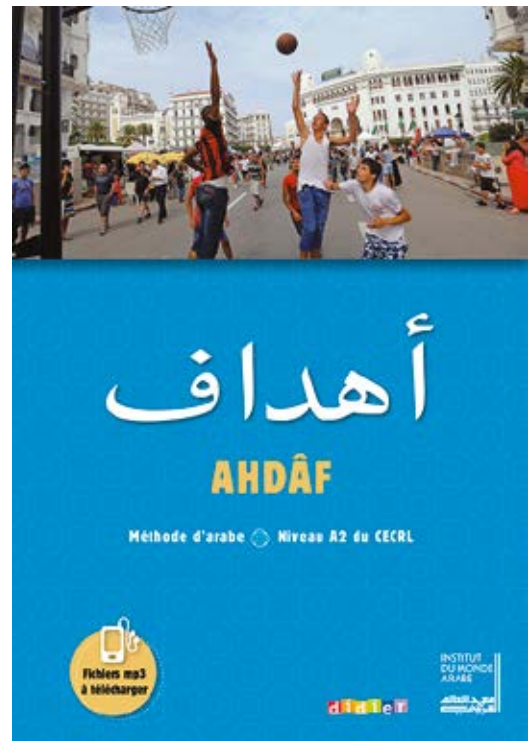
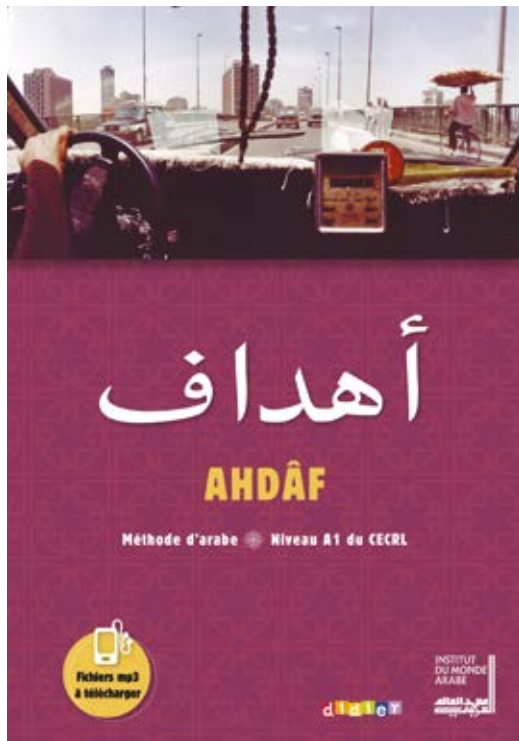


## **AHDÂF** LE MANUEL D'APPRENTISSAGE PUBLIÉ PAR LE CENTRE DE LANGUE DE L'IMA

**AHDÂF** est un manuel pour débutants (niveaux A1 et A2 du Cadre européen) publié en 2015 (A1) et 2016 (A2) par le Centre de langue et de civilisation arabes de l'Institut du monde arabe en coédition avec les éditions Didier. Ce manuel novateur s'appuie sur les recommandations du Cadre européen des langues (CECRL) :

- La priorité est donnée à l'oral, avec une attention particulière accordée à la phonétique, servant d'appui à l'apprentissage de la lecture.
- Chaque activité permet de découvrir un aspect de la culture des pays arabes.
- Les documents et les situations d'apprentissage, très variés, sont aussi proches que possible de la réalité.

**AHDÂF**, Méthode d'arabe, niveaux A1 et A2 du CECRL, éditions IMA-Didier | Chaque volume : 28€  
| En vente en librairies et à la librairie-boutique de l'IMA





## **ENTRETIEN**

### **AVEC NADA YAFI**

*Directrice du Centre de langue  
et de civilisation arabes de l'Institut  
du monde arabe*

#### **EV@LANG, LE NOUVEAU TEST DE NIVEAU EN LIGNE**

Ça carbure, au Centre de langue de l'IMA, qui vient de mettre au point Ev@lang, le nouveau test de langue qu'il a conçu en collaboration avec le CIEP. Etape suivante : l'élaboration d'une véritable certification en langue arabe, dont des sessions pilotes devraient avoir lieu dès l'été prochain...

**Pendant la fête de la langue arabe, du 10 au 17 décembre dernier, vous avez proposé un test de langue, Ev@lang. Une première ?**

Oui, et même une avant-première pour nos visiteurs, auxquels nous avons donné l'opportunité de passer gratuitement ce test, conçu en partenariat avec le Centre international d'études pédagogiques (CIEP), une émanation du ministère de l'Education nationale.

**Comment le test se déroule-t-il exactement ?**

C'est on ne peut plus simple : on remet à chaque « candidat » un casque audio et un code d'accès pour qu'il se connecte au test sur ordinateur. Ensuite, il doit tout simplement répondre à une série de questions posées par écrit ou par oral. Et à la fin, il reçoit une attestation de son niveau. Le test est très rapide : 35 minutes maximum.

**Des tests en arabe, on peut en passer un peu partout... Qu'apporte Ev@lang de nouveau ?**

Actuellement, les centres de formation ont chacun leur test « maison », alors que Ev@lang repose sur le cadre européen des langues qui harmonise les niveaux pour toutes les langues. Quant aux entreprises, elles ne disposent d'aucun outil de ce type. Avec Ev@lang, l'estimation du niveau devient beaucoup plus objectif et susceptible d'être partagé. C'est utile par exemple pour évaluer votre niveau avant de vous inscrire à un cours ou, pour une entreprise, pour vérifier rapidement le niveau de compétence en arabe d'un collaborateur. Ev@lang est un premier pas vers un autre type d'évaluation : la certification, que nous sommes en train de mettre sur pied avec les conseils avisés du CIEP, expert de la certification pour la langue française.

**Qu'apportera la certification de plus, comparée à Ev@lang ?**

Ev@lang teste votre capacité à comprendre la langue. La certification va beaucoup plus loin : elle évalue en plus vos capacités à vous exprimer en arabe, à l'oral comme à l'écrit. En d'autres termes, Ev@lang donne une première idée rapide de votre niveau, alors que la certification valide un véritable parcours d'apprentissage et restitue une image beaucoup plus fine de votre compétence. De plus, elle obéit à des standards stricts et suppose une analyse scientifique poussée des tests proposés.

**Quel intérêt pour l'IMA ?**

Développer une certification s'est imposé à nous comme une évidence, en réponse à de nombreuses demandes. D'autant que l'IMA est ici au cœur de sa mission : la promotion

*« Développer une certification s'est imposé à nous comme une évidence, en réponse à de nombreuses demandes. »*



de la langue arabe. Or, ce qui n'est pas mesurable a hélas tendance à ne pas exister : l'expérience des autres langues mondiales montre que la certification introduit des mesures communes, un référentiel commun. Mesurer, c'est donner de la valeur. La certification aura pour effet de modéliser l'enseignement de l'arabe, et de mieux diffuser et valoriser cette langue. Alors qu'aujourd'hui, certaines personnes qui ont passé des années à étudier l'arabe sont dans l'incapacité de valoriser leur compétence, du fait de l'absence de certification reconnue au niveau mondial.

**Qu'il s'agisse d'Ev@lang ou de certification, quel arabe évaluez-vous, l'arabe classique ou le dialectal?**

Ni l'un ni l'autre ! Mais la langue commune à tous les pays arabes et qui sert à communiquer partout dans le monde aujourd'hui, celle de la presse, des conférences internationales, de l'internet, des chaînes de télévision satellitaires, des réseaux sociaux : une langue médiane qu'en France on appelle encore souvent « arabe littéral », mais que dans les pays anglosaxons on nomme modern standard arabic.

**Quand ces évaluations seront-elles disponibles ?**

Ev@lang le sera dans les prochaines semaines. Quant à la certification, une session pilote devrait avoir lieu en juillet 2018. Elle se tiendra en même temps dans plusieurs centres d'examen de différents pays. Encore un peu de patience...



**Librairie-boutique de l'Institut du monde arabe**  
**La librairie incontournable sur le monde arabe et méditerranéen**

**Un espace exceptionnel de découverte de la richesse et de la diversité du monde arabe**

13000 titres en langues française, arabe et anglaise | Poches, beaux livres, classiques et nouveautés | Littérature, histoire, sociologie, philosophie, religion, apprentissage de la langue arabe...

**Un fonds unique en langue arabe de près de 4000 titres. Littérature, politique, histoire, philosophie, sociologie... :**

Toute l'actualité éditoriale du monde arabe. Nombreux titres en distribution exclusive pour la France.

**Un espace jeunesse dédié**

Albums en français, en arabe et bilingues mais aussi puzzles, coloriages et jeux éducatifs.

---

**UNE E-BOUTIQUE À DÉCOUVRIR SUR [WWW.IMARABE.ORG](http://WWW.IMARABE.ORG)**

Ouvrages en arabe et en français, albums jeunesse, CD, catalogues d'exposition... des milliers de références à acheter en ligne. Au choix : livraison à domicile, en point relais ou retrait de votre commande à la librairie

---

**Une commande ? Une question ?  
Besoin d'un conseil ?**

[bookshop@imarabe.org](mailto:bookshop@imarabe.org) - 01 40 51 39 30

**Vente en ligne / Vente par correspondance**



## La bibliothèque de l'IMA

vous accueille du mardi au dimanche, de 13h à 19h

Et même les jours fériés !



© DR

**Pour vous accueillir, sur trois niveaux, trois salles de lecture spacieuses reliées par la Tour des livres, intégralement rénovées, dont un espace Découverte et son offre grand public et deux espaces Etude et Recherche, avec à disposition une offre plus spécialisée.**

- 150 places assises
- 70 000 documents, en français et en arabe pour la plupart
- Un fonds exceptionnel de livres rares et précieux
- 1 000 titres de périodiques
- Des films documentaires et de fiction, récents et classiques
- De la musique de tous les genres et de toutes les époques

- Des ressources numériques : bibliothèque numérique, e-books, périodiques et presse en ligne, bases de données, sitotheque, bibliographies téléchargeables...
- Un salon multimédia pour visionner et/ou écouter

---

### La bibliothèque de l'IMA, c'est aussi...

- L'accès Wifi illimité
- Un équipement informatique bi-alphabétique
- 35 postes de consultation en libre accès
- Un service de reprographie et d'impression mobile
- Un service de prêt à domicile
- Des événements tout au long de l'année : rencontres, débats.

---

## Les services en ligne

### La bibliothèque numérique

#### Histoire, géographie, littérature, religion... :

parcourez en ligne des centaines d'ouvrages, d'articles et de revues issues du fonds ancien de la bibliothèque de l'IMA. Parmi ces documents, plus des deux tiers ont été publiés avant la Première Guerre mondiale. Près de la moitié sont en langue arabe.

#### Accès à la bibliothèque numérique sur :

► <http://ima.bibalex.org/IMA/presentation/home/list.jsf>

Un partenariat Bibliothèque de l'IMA - Bibliotheca Alexandrina (Egypte)

### Le catalogue en ligne

Sur place ou à distance, effectuez une recherche en arabe ou en français, localisez un document, créez un compte lecteur pour réserver des livres et/ou en emprunter...

► [www.bima-catalogue.imarabe.org](http://www.bima-catalogue.imarabe.org)

### Posez-nous une question, demandez-nous un conseil de lecture ou de film... réponse garantie sous 72h !

Question d'ordre documentaire ou bibliographique, demande de conseil de livres, films, BD ou albums jeunesse sur le monde arabe ?

#### Posez vos questions sur

► [www.eurekoi.org](http://www.eurekoi.org) ou à partir de l'appli mobile.

Service gratuit

#### Retrouvez les conseils de lecture et de films

d'Amina, l'avatar de la bibliothèque, sur la page Sens critique de l'IMA :

► [https://www.senscritique.com/Amina\\_Eurokoi/listes/all/likes](https://www.senscritique.com/Amina_Eurokoi/listes/all/likes)

Dans le cadre du réseau Eurêkoi, piloté par la Bibliothèque publique d'information

---

Entrée par le 1<sup>er</sup> étage

Contact : [bib@imarabe.org](mailto:bib@imarabe.org)

Plus d'infos sur : [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

---

Consultez le catalogue en ligne :

[www.bima-catalogue.imarabe.org](http://www.bima-catalogue.imarabe.org)



## La librairie-boutique de l'IMA, c'est aussi...

### De l'artisanat et de l'artisanat d'art

Des objets raffinés, en provenance des quatre coins du monde arabe, fabriqués par des artisans dont le savoir-faire est souvent unique et rare. Des objets à offrir ou à conserver en souvenir de sa visite : textiles, verres à thé, bijoux, céramiques, trousseaux, produits de beauté ...

### Un choix de DVD et de CD

**DVD** : films documentaires, fictions classiques et récentes.

**CD** : collection de l'IMA « Les Musicales », grandes voix de la chanson arabe, meilleurs orchestres classiques.

### Carterie et objets dérivés

Un large choix de marque-page, cahiers et carnets, cartes postales, magnet, et encore plateaux, piluliers, set de table, mug, sous-verre... : une déclinaison des plus beaux motifs des pièces exposées au musée et dans les expositions temporaires de l'IMA, ou en lien avec l'architecture du bâtiment.

---

### Une commande ? Une question ? Besoin d'un conseil ?

[bookshop@imarabe.org](mailto:bookshop@imarabe.org) - 01 40 51 39 30

Vente en ligne / Vente par correspondance

---

Située au rez-de-chaussée,  
la librairie-boutique de l'Institut du monde arabe est ouverte du mardi au dimanche de 10h à 18h45



• DEVENEZ •  
AMIS DE L'IMA

ÊTRE AMI DE L'IMA  
C'EST TISSER DES LIENS PRIVILÉGIÉS  
AVEC CEUX QUI FONT LE MONDE ARABE

**Vos avantages :**

Vernissages • Visites Guidées • Soirées Privées • Voyages  
Rencontres d'Artistes • Prix pour la jeune création contemporaine arabe



**Adhérez à la Société des Amis, Soutenez l'IMA**





# BULLETIN D'ADHÉSION À LA SOCIÉTÉ DES AMIS DE L'IMA



L'adhésion comporte une part de don ouvrant droit à une déduction fiscale, soit 66% des sommes versées en vertu des règles en vigueur. Vous trouverez les montants correspondants ci-dessous.

## Sociétaire

Individuel <sup>1</sup>	Une carte nominative	<input type="checkbox"/> 85 €	49 € après déduction fiscale
Duo <sup>2</sup>	Deux cartes nominatives	<input type="checkbox"/> 115 €	72 € après déduction fiscale
Liberté <sup>3</sup>	Une carte nominative + un invité	<input type="checkbox"/> 115 €	59 € après déduction fiscale

## Renouvellement

N° carte

## Bienfaiteur

Individuel <sup>1</sup>	Une carte nominative	<input type="checkbox"/> 270 €	95 € après déduction fiscale
Duo <sup>2</sup>	Deux cartes nominatives	<input type="checkbox"/> 270 €	125 € après déduction fiscale
Liberté <sup>3</sup>	Une carte nominative + un invité	<input type="checkbox"/> 270 €	112 € après déduction fiscale

## Donateur

1500 € 530 € après déduction fiscale

Mme / M. / Nom :

Prénom :

Organisme :

Adresse :

Code postal :

Ville:

Pays:

E-Mail :

Tél :

## LA SOCIÉTÉ DES AMIS DE L'IMA

### Contact et informations :

[amisma@imarabe.org](mailto:amisma@imarabe.org)

ou +33 1 40 51 38 93

[www.imarabe.org/fr/amis-de-l-ima](http://www.imarabe.org/fr/amis-de-l-ima)

Retrouvez-nous aussi Facebook

En devenant membre, vous participez à l'œuvre de mécénat des Amis de l'IMA.

Vous recevez un reçu fiscal ouvrant droit à une réduction d'impôt, dont le montant dépend de votre catégorie d'adhésion.

## NOUVEAU ! ADHÉREZ EN LIGNE

Sur la page de la Société des Amis de l'IMA :

[www.imarabe.org/fr/amis-de-l-ima](http://www.imarabe.org/fr/amis-de-l-ima)

et suivez le lien !

**MERCI DE NOUS RETOURNER CE BULLETIN DÛMENT REMPLI ACCOMPAGNÉ DE SON RÈGLEMENT À L'ORDRE DE :**

### Société des Amis de l'IMA

**1, rue des Fossés Saint-Bernard,  
Place Mohammed V, 75236 Paris cedex 5 - France**

En conformité avec la législation sur les dons aux œuvres cette adhésion ne donne pas droit à une déduction fiscale.

Conformément à l'article 27 de la loi du 6 janvier 1978, les informations qui vous sont demandées sont nécessaires pour que votre demande puisse être traitée par l'Institut du monde arabe. Vous pouvez à tout moment accéder à ces informations et en demander la rectification. Par notre intermédiaire, vous êtes susceptible de recevoir des informations ou des propositions d'autres sociétés ou organismes.

Si vous ne le souhaitez pas, veuillez cocher la case. Vos coordonnées seront alors réservées à l'usage exclusif de l'IMA.



### Président

Jack Lang

### Directeur général

Dr Mojeb Al-Zahrani

### Secrétaire général

David Bruckert

### Directrice de la communication

Anissa Jarrar

### Institut du monde arabe

1, rue des Fossés Saint-Bernard  
Place Mohammed V, 75236 Paris Cedex 05  
Tél. 01 40 51 38 38  
Fax 01 43 54 76 45  
www.imarabe.org

### Accès métro :

Jussieu, Cardinal-Lemoine, Sully-Morland  
Bus : 24, 63, 67, 86, 87, 89  
Accès handicapés facilité

### Parking :

Maubert-Saint-Germain  
39, bd Saint-Germain, 75005 Paris

### Contacts presse :

#### Presse française et internationale :

Mélanie Monforte  
mmonforte@imarabe.org

#### Presse arabe :

Zeina Toutounji-Gauvard  
imapresse.zeina@gmail.com

#### Musique :

Claire Lextray  
claire.lextray@orange.fr

### Chargées des publications et communication :

Aïcha Idir-Ouagouni  
Brigitte Nérout

### Relations étudiants :

Sophie Puel  
spuel@imarabe.org

### Relations avec les collectivités :

Alexandra Bounajem  
abounajem@imarabe.org

### Visites et conférences groupes

Tél. 01 40 51 38 45 / 39 54

### Location des espaces

Tél. 01 40 51 39 78

### Renseignements

Tél. 01 40 51 38 38

### Bibliothèque

Tous les jours de 10 h à 19 h  
sauf le lundi

### Librairie

Tous les jours de 10 h à 18 h 45  
sauf le lundi

### Rejoignez l'IMA sur les réseaux sociaux



### Pour en savoir plus :

www.imarabe.org



Conception graphique : David Andrade  
Impression : JJ Production

La version en ligne de l'Actualité de l'IMA est disponible sur notre site.

### Plan de l'IMA

- 9 Terrasse  
Restaurant  
Salle du Haut-Conseil  
Self-service  
Toilettes
- 8 Administration
- 7 Musée (Entrée)  
Administration
- 6 Administration
- 5 Administration
- 4 Musée (Sortie)
- 1 Bibliothèque (entrée + sortie)
- 2 Salle d'exposition
- 1 Salle d'exposition
- 0 Librairie  
Accueil  
Café littéraire  
Salle d'exposition  
Billetterie  
Vestiaire  
Salle d'actualités
- 1 Centre de langue  
Atelier Jeunes
- 2 Salle Hypostyle  
Centre de langue  
Espace jeune  
Auditorium Rafik Hariri  
Toilettes

Les crédits photographiques et les droits afférents sont soumis à la connaissance des auteurs et des propriétaires. Que ceux qui nous n'avons pas nommés trouvent ici nos excuses et veuillent bien se faire connaître.

Fondation **ENGIE**  
D'ENTREPRISE

## L'énergie est maintenant solidaire.

**ENGIE**, acteur engagé au cœur des territoires,  
met en œuvre à travers la **Fondation ENGIE** des actions solidaires  
auprès de la jeunesse pour sensibiliser les enfants au patrimoine culturel  
et rendre accessible la culture au plus grand nombre.



[engie.com](http://engie.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la!





INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE

معهد العالم  
العربي

[www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

**Institut du monde arabe**  
1, rue des Fossés-Saint-Bernard, place Mohammed V, Paris 5<sup>e</sup>